Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 60 (1942)

Heft: 33

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 11. Februar
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 11 février
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 33

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schweiz:* Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft": Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse:* un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 4 fr. 70.

N° 33

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 101352—101354.
Alf. Floutl, société anonyme, Bex.
Genossenschaft Seehof Hilterfingen, Alkoholfreies Hotel und Restaurant, Hilterfingen.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 578 A/42 der Preiskontrollstelle des EVD betreffend Ueberwälzung der Warenumsatzsteuer in Handwerk und Gewerbe. Prescriptions n° 578 A/42 du Service du contrôle des prix du DEP concernant le transfert de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans l'artisanat. Prescrizione N. 578 A/42 dell' Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente il trasferimento dell'imposta sulla cifra d'affari nell'artigianato.
Anmeldung von Forderungen und Rechten gegen polnische Schuldner. Annonce des droits et créances contre les débiteurs polonais.
Autorisation de fabrication et de vente des produits destinés à la protection des plantes et produits similaires.
Besuche bei der Handelsabteilung des EVD. Audiences à la Division du commerce du DEP. Visite alla Divisione del commercio del DEP.
Postcheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23 April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines du droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern *Konkursamt Frutigen* (174)

Konkursamtliche Nachlassliquidation.

Gemeinschuldner: Wenger Alfred, Gottliebs sel., von Längenbühl, gewesener Hotelier «Zur Schönegg», in Adelboden.
Eigentümer folgender Grundstücke: Adelboden Grundbuchblatt Nrn. 305 und 164.
Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1942.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. Februar 1942, 14 Uhr, im Hotel Schönegg, Adelboden.
Eingabefrist: Bis 24. Februar 1942.
Gläubiger, die im öffentlichen Inventar eingegeben haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

Kt. Luzern *Konkursamt Weggis* (168)

Gemeinschuldnerin: Weber-Müller Maria, Frau Witwe, Weggis (Inhaberin der Firma: Frau Weber-Müller, in Weggis, Betrieb einer Handelsgärtnerei, Herrenmatt).
Datum der Konkurseröffnung zufolge Konkursbetreibung: 22. Januar 1942.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 21. Februar 1942, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Schweizerhof in Weggis.
Eingabefrist: Bis und mit dem 14. März 1942.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda* (169)

Gemeinschuldner: Massügers Erben A., Mollis.
Eigentümer folgender Grundstücke: 1 Wohnhaus mit Verkaufslokal für Fr. 52 000.— versichert, 1 Holzbehälter für Fr. 1500.— versichert, 1 Waschhaus für Fr. 1800.— versichert, Höschetli, Garten und Platz. Kantonales Grundbuch Nr. 834. Im Mitteldorf in Mollis liegend.
Konkurseröffnung: 26. Januar 1942.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. Februar 1942, 15 Uhr, im Gasthaus zum Bären in Mollis.
Eingabefrist: Bis 7. Februar 1942; für Dienstbarkeiten: 27. Februar 1942.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern *Konkursamt Frutigen* (175)

Ueber die Firma Lanz Ernst & Cie., Bürstenfabrik, Frutigen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 3. Februar 1942 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 9. Februar 1942 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Februar 1942 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 200.— Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (176)

Gemeinschuldnerin: Arlwest AG., Chur.
Datum der Konkurseröffnung: 2. Oktober 1940.
Datum der nachträglichen Einstellungsverfügung: 12. Januar 1942.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Februar 1942 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und einen Kostenvorschuss von Fr. 400.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (170)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldnerin: Logis AG., Kauf und Verkauf von Land und Häusern usw., Rittergasse 35, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (163²)

Das Konkursverfahren über die OVA AG., Handel in Waren aller Art, Freigutstrasse 10, Zürich 2, zuletzt Börsenstrasse 10, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. Februar 1942 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (171)

Das Konkursverfahren über Furrer Josef M., Pneuvulkanisationswerkstätte, Zug, ist durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidiums vom 3. Februar 1942 als geschlossen erklärt worden.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sierre* (164)

Faillie: Société du Ski-Lift, Montana.
Liquidation sommaire.
Date de la clôture: 7 février 1942.
Actes de défaut de biens délivrés: fr. 42 034. 85.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (177)

Einmalige Steigerung (Art. 143 SchKG.).

Im Konkursverfahren gegen Bühler Josef Viktor, Bienenzüchter, von Kirchberg (St. Gallen), auf dem Abendberg, zu Wilderswil, wird Montag, den 16. März 1942, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Alpenrose in Wilderswil auf eine nochmalige einzige Steigerung gebracht:

Grundbuchblatt Nr. 969, Besitzung Abendberg, enthaltend:

1. Das unter Nr. 195 für Fr. 105 900. — brandversicherte Hotel- und Pensionsgebäude, mit Saalanbau, Hotel Bellevue genannt.
2. Die unter Nr. 195 A für Fr. 10 300. — brandversicherte Scheune mit Zimmern.
3. Die unter Nrn. 195 C für Fr. 300. — brandversichert Wasserhütte.
4. Die unter Nr. 195 D für Fr 1200. — versicherte Scheune.
5. Die unter Nr. 195 E für Fr. 1300. — versicherte Scheune.
6. Die unter Nr. 181 für Fr. 400. — brandversicherte Scheune.
7. Die unter Nr. 188 für Fr. 400. — brandversicherte Scheune.
8. Die unter Nr. 189 für Fr. 2700. — brandversicherte Scheune.
9. Das unter Nr. 190 für Fr 1000 — brandversicherte Weidhaus.
10. Die unter Nr. 194 für Fr. 800. — brandversicherte Scheune.
11. Die unter Nr. 195 F für Fr. 700. — brandversicherte Scheune.
12. Die Gebäudeplätze, Anlagen, Wiesenland, Weidland und Wald im Halte von 714,17 a.
13. Zugehör im Gesamtschatzungswerte von Fr. 46 400. —, laut Verpfändungsinventar vom 7. Juli 1932.

Grundsteuerschatzung: Fr. 142 700. —.
Konkursamtliche Schatzung, inklusive Zugehör: Fr. 65 000. —.

Die Steigerungsgedinge liegen 10 Tage, vom 2. März 1942 an, im Bureau des Konkursamtes Interlaken zur Einsicht auf.

Interlaken, den 10. Februar 1942. Konkursamt Interlaken:
F. Brunner.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. St. Gallen *Betreibungsamt St. Gallen* (173)

Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung.

(Im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 24. Januar 1941).

Schuldner: Bühler Otto, Kaufmann, Gatterstrasse 1, St. Gallen.

Liegenschaft und Zugehör: Parzelle Nr. 2289, Spielterücklistrasse 11, Grundbuchkreis St. Fiden:

a) Wohnhaus mit Wirtschaft, Saal und Bad «zum Bädli», Nr. 66, assekuriert für . . . . . Fr. 65 000. —
b) Waschhaus Nr. 68, assekuriert für . . . . . » 1 200. —
c) Schopf Nr. 1519, assekuriert für . . . . . » 400. —
d) Gartenhalle Nr. 3045, assekuriert für . . . . . » 3 000. —
e) 46 463 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Wiese und Wald.
f) Zugehör laut speziellem Verzeichnis.

Betreibungsamtliche Schätzung { des Grundstückes: Fr. 68 000. —. der Zugehör: » 1 374. 50.

Steigerungstag: Mittwoch, den 25. März 1942, vormittags 10 Uhr.
Ort der Steigerung: Gerichtskommissionszimmer, Neugasse 3, St. Gallen.
Eingabefrist: Bis 5. März 1942.
Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis: Ab 10. März 1942.

Im übrigen wird auf Art. 133—143 SchKG. und die einschlägigen Bestimmungen der VZG. verwiesen.

St. Gallen, den 11. Februar 1942. Betreibungsamt St. Gallen.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Vevey* (162)

Réalisation forcée d'immeubles. — Seule enchère à tout prix.

Hôtel des Alpes, Mont-Pélerin-sur-Vevey.

Mercredi, 25 mars 1942, à 15 heures, à l'Hôtel de ville, salle du rez-de-chaussée, à Vevey, l'office soussigné vendra par voie d'enchères publiques (unique enchère) les immeubles appartenant à

Cand Maria-Lina, née Gammeter,

veuve d'Ulysse-Marc, au Mont-Pélerin, comprenant hôtel de 70 lits, avec dépendances, ainsi que places-jardins d'une superficie totale de 72 a, sis au territoire de la commune de Chardonne, au lieu dit «En Beaumaroche», hôtel très bien situé, avec vue imprenable sur le lac et les Alpes.

Assurance incendie: fr. 221 000. —.
Taxe cadastrale: fr. 180 040. —, sans les accessoires.
Taxe de l'Office des poursuites: fr. 100 050. — pour les immeubles et fr. 10 736. 70 pour les accessoires dont inventaire détaillé en mains de l'office.
Délai pour les productions: 3 mars 1942.
Dépôt des conditions de vente et des pièces s'y rapportant: 9 mars 1942.
Vente requise par l'Etat de Vaud et la commune de Chardonne, créanciers poursuivants en réalisation d'hypothèque légale.

Vevey, le 5 février 1942. Office des poursuites de Vevey:
A. Henny.

Kt. Wallis *Betreibungsamt Leuk, in Leuk* (165)

Widerruf betreibungsamtlicher Liegenschafts-Versteigerung.

Die auf den 19. Februar 1942 in Leukerbad angesetzte Versteigerung in Betreibung Nrn. 1038/39 ist auf einen spätern, noch festzusetzenden Zeitpunkt verschoben.

Schuldner: Willa Leo, des Leo, Villa Mercèdes, Territet-Montreux.

Dritteigentümerin: Frau Antonia Willa, Gattin Leo, Tochter Hermann, Villa Mercèdes, Territet-Montreux.

Liegenschaften und Zubehör:

1. Grundstück Nr. 807, Gemmi-Pass, Gebiet Leukerbad, Hotel, Waschhaus, Remise, Stallung.
2. ¼ von 250½ Pfennige Alpenrechte an der Alpe Lämmern, Gebiet Leukerbad.

Pfandeigentümer und Schuldner: Leo Willa, des Leo, Villa Mercèdes, Territet-Montreux.

Leuk, den 6. Februar 1942. O. Mathieu, Betreibungsbeamter.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt II Bern* (172)

Schuldner: Fuster José und Elsa geb. Koch, Eheleute, Café Condor, Bollwerk 41, Bern.
Datum der Bestätigung: 27. Januar 1942.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 9. Februar 1942. Der Nachlassrichter i. V.:
Isenschmid.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (166)

Schluss des Liquidationsverfahrens im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.

Schuldner:

Lustenberger, Gebrüder Franz Josef und Christian, Holzhandlung, Ruflisberg, Luzern.

Datum des Schlusses: 22. September 1941.

Luzern, den 7. Februar 1942.

Die bestellte Liquidationskommission:
Der Präsident:
Franz Renner
Die Mitglieder:
F. Müller-Schuler. C. Fischer.

Kt. Schwyz *Konkursamt Höfe in Wollerau* (167)

Verschiebung einer Gläubigerversammlung.

Die im Konkursverfahren über

Braschler, Schwestern Luise, Wilhelmine und Anna,

zum «Adler», Freienbach, vorgesehene 2. Gläubigerversammlung vom 11. Februar 1942, vormittags 10 Uhr, wird nicht abgehalten und bis auf weitere Einladung verschoben.

Kollokationsplan und Inventar werden seinerzeit neu aufgelegt werden.

Wollerau, den 7. Februar 1942. Konkursamt Höfe:
i. V. Dr. Outry.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung. — Migros A.-G. in Llq., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1942, Seite 230). Dr. Kurt Martin Oesterle ist der richtige Name des zu löschenden Prokuristen und nicht, wie irrtümlich eingetragen und publiziert, «Dr. Kurt Martin».

Berichtigung. Oskar Müller, Oel-Import, in Zürich (SHAB. Nr. 26 vom 3. Februar 1942, Seite 254). Der Firmainhaber heisst richtig: Oskar Ernst Müller-Angst.

1942. 6. Februar. **Syndikat für die Interessen der schweizerischen Pharmacie,** Genossenschaft mit Sitz am Wohnort des Präsidenten, gegenwärtig in Winterthur (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1936, Seite 3078). Die Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 20. November 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen, wodurch die eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Sitz der Genossenschaft ist Zürich. Die Genossenschaft gibt keine Anteilscheine mehr heraus; die vorhandenen Anteilscheine sind annulliert worden. Das bestehende Genossenschaftskapital verbleibt vollständig der Genossenschaft. Publikationsorgan ist das Fachorgan des Schweizerischen Apotheker-Vereins und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Genossenschafter können auch durch Zirkular erfolgen. In der Zeichnungsberechtigung ist keine Aenderung eingetreten. Geschäftsdomizil: Sihlstrasse 37, in Zürich 1.

6. Februar. **Zimmerei-Genossenschaft Zürich,** in Zürich 4 (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1941, Seite 2362). Diese Genossenschaft hat am 22. Oktober 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Die Genossenschaft stellt sich zur Aufgabe, sämtliche im Zimmerei-, Schreinerei- und Parquetgewerbe vorkommenden Arbeiten solid und preiswert auszuführen, um dadurch ihren Mitgliedern Arbeit zu verschaffen. Jedes Mitglied hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 500 zu übernehmen. Publikationsorgan ist das «Tagblatt der Stadt Zürich» sowie, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen, soweit das Gesetz nicht etwas anderes bestimmt, durch Zirkular.

6. Februar. Unter dem Namen **Personalfürsorgefonds der Firma Emil Berger, Zürich** besteht auf Grund der Urkunde vom 29. Januar 1942 mit Sitz in Zürich eine Stiftung zur Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für das Personal der Firma «Emil Berger», in Zürich. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Gegenwärtig führt Emil Berger, von und in Zürich, als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Domizil: Torgasse 2, in Zürich 1 (bei Emil Berger).

Speditionsgeschäft. — 6. Februar. **Actiengesellschaft Danzas & Cie. (Société par actions Danzas & Cie) (Società per Azioni Danzas & Co.) (Danzas & Co. Limited),** mit Hauptsitz in Basel und Zweigniederlassung unter derselben Firma in Zürich 2 (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1941, Seite 291), Speditionsgeschäft. Der Verwaltungsrat hat für die Zweigniederlassung Zürich Kollektivprokura zu zweien erteilt an: Heinrich Tschudy, von Schwanden (Glarus); Jacques Weibel, von Böckten (Baselland); Samuel Eglin, von Basel, alle in Zürich, und John Widmer, von Ebnat (St.Gallen), in Küsnacht (Zürich).

Maschinenreinigungs-, Schmiermittel usw. — 6. Februar. Inhaberin der Firma **Frau Erna Marti-Meier,** in Zürich, ist Erna Marti geb. Meier, von Othmarsingen (Aargau), in Zürich 11, mit ihrem Ehemann Gottlieb Marti-Meier, welcher gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt hat, in Gütertrennung lebend. Fabrikation und Vertrieb von Maschinenreinigungs-, Kühl- und Schmiermitteln. Friesstrasse 28.

Technische und chemisch-technische Artikel. — 6. Februar. **H. Santi,** in Zürich (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1941, Seite 998), Fabrikation und Vertrieb technischer und chemisch-technischer Artikel. Die Firma ist infolge Assoziation erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft «H. Santi & Co.», in Zürich, übernommen.

Unter der Firma **H. Santi & Co.,** in Zürich 4, sind Witwe Hedwig Santi geb. Hänni, von Toffen (Bern), in Zürich 4, und Elena Hedwig Weibel geb. Santi, von Effingen (Aargau), in Zürich, letztere mit ihrem Ehemann, Jakob Weibel, welcher gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt hat, in Gütertrennung lebend, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung ins Handelsregister ihren Anfang nimmt und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «H. Santi», in Zürich, übernimmt. Einzelprokura ist erteilt an Jakob Weibel, von Effingen (Aargau), in Zürich. Fabrikation und Grossvertrieb chemisch-technischer Produkte. Hallwylstrasse 24.

Bäckerei, Konditorei, Tea-Room. — 6. Februar. Unter der Firma **Durisch & Co.,** in Zürich 1, sind Hans Durisch, in Zürich 1, und Thomas Durisch, in Zürich 8, beide von Ems (Graubünden), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1941 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven des bisherigen, nicht eingetragenen Geschäftes des Hans Durisch, in Zürich, übernimmt. Bäckerei, Konditorei und Tea-Room. Strehlgasse 9.

6. Februar. **Immobilien-Gesellschaft Solaria A.G.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1940, Seite 2069). Dr. Arthur Curti ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Rudolf Wyss, von Bern, in Zürich, als Präsident, und Charles Barrier-von Erlach, von Zürich, in Uetikon am See, als weiteres Mitglied. Die Genannten führen Kollektivunterschrift.

Hoch- und Tiefbau usw. — 6. Februar. **Maurer & Cie.,** Kommanditgesellschaft in Laufen-Uhwiesen (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1941, Seite 1455), Hoch- und Tiefbau usw. Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Marie Maurer geb. Kessler und der Prokurist Hermann Maurer-Kessler wohnen in Schaffhausen.

6. Februar. **Arthur Walther, Feine Pelzwaren-Couture,** in Zürich (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1935, Seite 1881). Die Firma verzeigt als neues Geschäftslokal Bahnhofstrasse 76.

7. Februar. **Bank Wädenswil,** Aktiengesellschaft, in Wädenswil (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1941, Seite 2361). Diese Gesellschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. November 1941 das Grundkapital von Fr. 2 400 000 durch Rückkauf und Annullierung von 3000 Aktien auf Fr. 1 500 000 herabgesetzt und die verbleibenden 5000 Aktien zu Fr. 300 in 3000 Aktien zu Fr. 500 zusammengelegt, wobei an Stelle von 5 alten 3 neue Aktien treten. Das Grundkapital beträgt daher Fr. 1 500 000 und ist eingeteilt in 3000 auf den Inhaber lautende, volleinbezahlte Aktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 29. Januar 1942 festgestellt.

7. Februar. **«Maxim» A.-G. Fabrik für thermo-elektrische Apparate («Maxim» S.A. Fabrique d'Appareils thermo-électriques),** mit Hauptsitz in Aarau und Zweigniederlassung unter derselben Firma in Zürich 1 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1938, Seite 1254). Das einzige Verwaltungsratsmitglied Alfred Oehler, von und in Aarau, führt nun Einzelunterschrift statt Kollektivunterschrift.

7. Februar. **Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de construction Oerlikon),** Aktiengesellschaft, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 26 vom 3. Februar 1942, Seite 255). Fritz Locher ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

Restaurant. — 7. Februar. **Hs. Berger-Seiler, in Zürich (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1939, Seite 1450), Restaurationsbetrieb. Die Firma** verzeigt als neues Geschäftslokal Langstrasse 103, z. Gambrinus.

Maschinen, Werkzeuge usw. — 7. Februar. **Edgar Specken,** in Zürich (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1940, Seite 1553), Handel in Maschinen und Werkzeugen usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1942. 9. Februar. **Oel- und Fettwerke «Sais» (Huileries «Sais»),** Aktiengesellschaft, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1940, Seite 688), Betrieb von Oel- und Fettfabriken usw. Die Generalversammlung vom 9. März 1940 hat die Ausgabe von 20 000 auf den Inhaber lautenden Genussscheine ohne Nominalwert beschlossen, die den gegenwärtigen Aktionären im Verhältnis ihres Aktienbesitzes zugeteilt worden sind. Sie gewähren Ansprüche am jährlichen Reingewinn.

9. Februar. Unter der Firma **Fonte-Verwaltungs-A.-G.** ist mit Sitz in Zürich auf Grund der Statuten vom 2. Februar 1942 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Ihr Zweck ist: a) Verwaltung von Vermögenswerten und Liegenschaften; b) Kauf und Verkauf, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften, Beteiligung an dritten Unternehmungen gleicher Natur; c) Durchführung aller kaufmännischen Geschäfte, welche die Gesellschaftszwecke berühren und diese zu fördern oder zu erleichtern geeignet sind. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Es gehören ihm gegenwärtig an: Carlo Battaglini, von Cagiallo (Tessin), in Lugano, Präsident, und Albert Rasch, von und in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift. Domizil: Klosbachstrasse 161, in Zürich 7 (bei Oscar Cane).

Textilwaren, Vertretungen, Büchervertrieb. — 9. Februar. **Maienau A.-G. Kindermode und Tricoterie,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 286 vom 5. Dezember 1941, Seite 2477), Handel und Versand in Textilwaren aller Art, Vertretungen und Büchervertrieb. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. Januar 1942 wurde das nunmehr volleinbezahlte Grundkapital von Fr. 18 000 durch Erhöhung des Nennwertes jeder einzelnen Aktie von Fr. 300 auf Fr. 750 auf den Betrag von Fr. 45 000 erhöht, eingeteilt in 60 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 750. Darauf sind Fr. 18 000 einbezahlt. Die Statuten wurden teilweise revidiert, wodurch die eingetragenen Tatsachen folgende weitere Aenderung erfahren: Die Firma lautet **Maienau A.-G.** Julius Aeberli-Maurer, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist nun Präsident, und neu wurde als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Dr. Karl Moosberger, von Flawil, in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift. Die Einzelunterschrift von Julius Aeberli ist erloschen. Das Geschäftsdomizil befindet sich nun Kasernenstrasse 67, in Zürich 4.

9. Februar. Unter dem Namen **Personalfürsorge der Otto Fischer, Aktiengesellschaft** besteht auf Grund der Urkunde vom 26. Januar 1942 mit Sitz in Zürich eine Stiftung zur Förderung der Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge des Personals der Firma «Otto Fischer, Aktiengesellschaft». Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Alfred Fischer, von Schaffhausen, Präsident; Wilhelm Rothfuss, deutscher Reichsangehöriger, Protokollführer, und Otto Fischer, von Schaffhausen, alle in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: Sihlquai 125, in Zürich 5 (bei der Otto Fischer Aktiengesellschaft).

9. Februar. Unter dem Namen **Hess-Honegger Wohlfahrtsstiftung für die Embru-Werke A.-G.** besteht auf Grund der Urkunde vom 18. Dezember 1941 eine Stiftung mit Sitz in Rüti. Sie bezweckt Fürsorge und Wohlfahrtsmassnahmen beliebiger Art für die Arbeitnehmer der Firma «Embru-Werke A.-G.», in Rüti, insbesondere Alters-, Hinterbliebenen-, Invaliden- oder ähnliche Fürsorge, Unterstützung der Arbeitnehmer in besonderen Bedürfnisfällen, Förderung von Wohlfahrtseinrichtungen jeder Art. Organ der Stiftung ist der aus einem oder mehreren, gegenwärtig aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Dr. Heinrich Adolf Mantel-Hess, von Winterthur, in Rüti (Zürich), ist Präsident und Dr. Willy Hofmann-Hess, von Zürich, in Basel, ist Vizepräsident des Stiftungsrates. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Im Seefeld (bei der Firma Embru-Werke AG.).

Aerztliche Bedarfsartikel usw. — 9. Februar. **Paul Marbach vorm. Erich Schuler,** in Zürich (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1937, Seite 1079), Bedarfsartikel für die ärztliche Praxis und Apotheke usw. Die Firma wird abgeändert auf **Paul Marbach.** Einzelprokura wurde erteilt an August Meier, von und in Wohlen (Aargau). Neues Geschäftslokal: Brandschenkestrasse 20.

Kartonnagefabrik usw. — 9. Februar. **Rob. Hotz Söhne Aktiengesellschaft,** in Bubikon (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1941, Seite 921), Papierhülsen- und Kartonnagefabrik. Der Verwaltungsrat hat Einzelprokura erteilt an Ernst Bertschinger, von und in Bubikon.

9. Februar. «Verwaltungs- und Treuhandgesellschaft Luzern», mit Hauptsitz in Luzern und Zweigniederlassung unter der Firma **Verwaltungs- und Treuhandgesellschaft Luzern, Filiale Zürich (Société fiduciaire et de Gestion Lucerne, Succursale à Zurich),** in Zürich 1 (Aktiengesellschaft) (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1941, Seite 2141). Die Unterschrift des Filialleiters Emil Sottas ist erloschen.

Weinhandlung. — 9. Februar. **Gebr. Itschner Aktiengesellschaft,** in Zürich 7 (SHAB. Nr. 117 vom 20. Mai 1941, Seite 978), Weinhandlung. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Max Baumgartner, von Oberrieden (Zürich), in Küsnacht (Zürich).

9. Februar. **«Vulkan» Kohlenhandels-Aktiengesellschaft,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 271 vom 16. November 1939, Seite 2309). Die Prokura von Albert Vetterli ist erloschen.

Haushaltungsartikel. — 9. Februar. Inhaber der Firma **Carl Scheer,** in Zürich, ist Karl Johann Scheer, von Zürich, in Zürich 4. Haushaltungsartikel en gros. Schweizergasse 20.

Huf- und Wagenschmiede usw. — 9. Februar. **Niklaus Kiener, in Zürich** (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1934, Seite 507), Huf- und Wagenschmiede usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Verwaltung von Wertpapieren usw. — 9. Februar. **Kolo A.-G. in Zürich 1** (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1932, Seite 221), treuhänderische Verwaltung von Wertpapieren usw. Durch Beschluss der General-

versammlung vom 17. Dezember 1941 wurde die Gesellschaft aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Getreidehandel. — 9. Februar. «Louis Dreyfus & Cie.», Kommanditgesellschaft, mit Hauptsitz in Paris und Zweigniederlassung unter der Firma **Louis Dreyfus & Cie., Paris, Zweigniederlassung Zürich,** in Zürich (SHAB. Nr. 269 vom 14. November 1939, Seite 2297), Getreidehandel. Diese Zweigniederlassung wird mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 2. Februar 1942 gelöscht, nachdem der Geschäftsbetrieb der genannten Zweigniederlassung aufgehört hat.

Apparate der Fernmeldetechnik usw. — 9. Februar. **Autophon A.G.,** mit Hauptsitz in Solothurn und Zweigniederlassung unter derselben Firma in Zürich 1 (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1935, Seite 1606), Fabrikation und Vertrieb von Apparaten der gesamten Fernmeldetechnik usw. Der Delegierte des Verwaltungsrates, Walter Hammer, Direktor, führt nun Einzelunterschrift statt wie bisher Kollektivunterschrift.

Papiere en gros. — 9. Februar. Inhaber der Firma **Mathias Adank,** in Zürich, ist Mathias Adank, von Wartau (St. Gallen), in Zürich 1. Papiere en gros. Usteristrasse 21.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Moutier

1942. 9 février. La raison sociale **Usines Tornos, Fabrique de Machines Moutier S. A.,** avec siège à Moutier (FOSC. du 9 octobre 1941, n° 237, page 1999), donne procuration collective à deux à Georges Mégel, fils de Willy, citoyen français, à Moutier; Pierre Gaibrois, fils de Charles, de Bonfol, à Moutier; Jacques Mancia, fils d'Henri, de et à Moutier; ils engagent la société en signant avec l'un ou l'autre des administrateurs Willy Mégel et Henri Mancia.

Gypserie, peinture. - 9 février. Paul Francescoli, père, étant décédé, a cessé de faire partie de la société en nom collectif **Paul Francescoli et fils,** à Tavannes (FOSC. du 28 avril 1930, n° 97, page 902). Les autres associés Tirzio Francescoli et Paul Francescoli, tous deux fils du prénommé, d'Italie, à Tavannes, continuent cette société sous la raison sociale **Francescoli Frères.** Gypserie et peinture en bâtiment.

Bureau Thun

3. Februar. **Hotel du Lac A.-G.** Unter dieser Firma hat sich am 12. Januar 1942 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Gunten, Gemeinde Sigriswil, gegründet. Sie bezweckt die Uebernahme des «Hotels du Lac» in Gunten mit Mobiliar und weitern zugehörigen Liegenschaften und Zugaben von Witwe Lotte Füri geb. Günther, Hotelière, in Gunten, mit Aktiven und Passiven, den Betrieb dieses Hotels, sei es auf eigene Rechnung oder durch Verpachtung, sowie den Verkauf dieser Liegenschaften im Ganzen oder in Teilstücken, ferner den Erwerb, die Pacht, den Betrieb und gegebenenfalls den Verkauf von weitern Liegenschaften oder gleichartigen Geschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500, die durch Sacheinlagen und Verrechnung voll einbezahlt sind. Die Gesellschaft erwirbt laut Uebernahmevertrag vom 12. Januar 1942 von Witwe Lotte Füri geb. Günther deren Liegenschaften in Gunten, Sigriswil-Grundbuchblätter Nrn. 1406, 1407, 1408, 1409 und 1412, nebst Zugehör-Inventar, Wertschriften, Debitoren, Kassasaldo und Vorräten zum totalen Preise von Fr. 361 085. 40. Diese Summe wird durch Uebernahme von Pfand- und Kurrentschulden im Betrage von Fr. 261 085. 40 und durch Uebergabe von 200 voll liberierten Aktien zu 500 Franken = 100 000 Franken, getilgt. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen des Verwaltungsrates an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, wenn die Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind. Dem Verwaltungsrate, der aus drei Mitgliedern besteht, gehören an: Adolf Müller, von Oftringen, in Steffisburg, als Präsident; Alexander Lehmann, von Seeberg, in Bern, als Vizepräsident, und Hans Füri, Friedr. sel., von Ins, in Gunten, als Sekretär. Die Unterschrift führen je zwei Mitglieder des Verwaltungsrates durch Kollektivzeichnung. Das Geschäftsdomizil befindet sich im Hotel du Lac in Gunten.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

1942. 9. Februar. **Rindviehzuchtgenossenschaft Ennetbürgen,** mit Sitz in Ennetbürgen (SHAB. Nr. 154 vom 7. Juli 1931, Seite 1489). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden der Präsident Arnold Niederberger; seine Unterschrift ist erloschen. In der Genossenschaftsversammlung vom 11. Januar 1942 ist der Vorstand neu bestellt worden. Präsident ist Alois Mathis, von Wolfenschiessen; Aktuar ist Jakob Frank, von Ennetbürgen (bisher), beide in Ennetbürgen. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

Zug — Zoug — Zugo

1942. 6. Februar. **Landwirtschaftliche Genossenschaft Cham,** in Cham (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1938, Seite 2679). Die Genossenschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. September 1940 die Statuten in Anpassung an die neuen gesetzlichen Bestimmungen einer Totalrevision unterzogen. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der wirtschaftlichen Wohlfahrt und der beruflichen Tüchtigkeit ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Jedes Mitglied hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 50 zu übernehmen. Die Mitglieder sind für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft unbeschränkt und solidarisch haftbar, ebenso besteht für Bilanzverluste unbeschränkte, solidarische Nachschusspflicht. Die Einladungen zur Generalversammlung und die sonstigen Mitteilungen der Genossenschaft an ihre Mitglieder erfolgen durch Publikation im «Zuger Bauernblatt» oder durch gewöhnliche Briefe und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv je zu zweien. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

1942. 9 février. **Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars,** société anonyme, dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 14 août 1941, n° 189, page 1602). Bruno Kaiser, décédé, a cessé d'être président du conseil d'administration. Olivier Kaiser, jusqu'ici vice-président, a été élu président du conseil d'administration, et Paul Protzen, jusqu'ici membre du dit conseil, en devient le vice-président. Ont été nommés fondés de pouvoirs: Werner Graf, de Brougg, et Albert Morel, de Marnand, les deux à Fribourg, lesquels signeront collectivement entre eux ou avec une personne autorisée, soit avec un membre de la direction ou un autre fondé de pouvoirs.

Confections pour dames. — 9 février. Par ordonnance du 3 décembre 1941, le président du Tribunal de la Sarine a prononcé la clôture de la faillite d'**Emile Schenk-Pythoud,** confections pour dames, à Fribourg (FOSC. du 9 mars 1940, n° 58, page 460). La raison est, en conséquence, radiée.

Produits chimiques. — 9 février. La société en commandite **Spoorenberg et Cie Usine Perfex,** fabrication et vente de produits chimiques, à Fribourg (FOSC. du 27 mai 1938, n° 122, page 1187), est dissoute; la liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Modes. — 9 février. La raison individuelle **Blanche Uldry,** modes, à Fribourg (FOSC. du 8 juillet 1926, n° 156, page 1250), est radiée ensuite de cessation de commerce et de départ.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

Uhrenbestandteile. — 1942. 6. Februar. **A. Chopard G. m. b. H.,** Herstellung und Vertrieb von étampes, découpages, fourchettes Roskopf und weiterer Uhrenbestandteile, mit Sitz in Grenchen (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1940, Seite 1599). Durch einen vor dem Friedensrichteramt Grenchen am 23. Mai 1941 abgeschlossenen Vergleich wurde die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation der Gesellschaft ist durchgeführt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

Bureau Kriegstetten

Chemische und technische Artikel. — 5. Februar. **Paul Scheidegger,** in Zuchwil. Inhaber dieser Firma ist Paul Scheidegger, von Oekingen, in Zuchwil. Vertretung von chemischen und technischen Artikeln. Gebäude Nr. 237 am Schmiedenweg.

Bureau Olten-Gösgen

Möbelhandel. — 6. Februar. **Ernst Weiss,** in Niedergösgen. Inhaber dieser Firma ist Ernst Weiss, von Frenkendorf (Basel-Land), in Niedergösgen. Handel in Möbeln. Aarestrasse 118.

Papierwaren, Druckarbeiten usw. — 7. Februar. **Willi Frey,** in Olten. Inhaber dieser Firma ist Willi Frey, von Dulliken, in Olten. Fabrikation von und Handel in Papierwaren, Cartonnagen aller Art, Druckarbeiten. Ringstrasse 3.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Gemüsehandel. — 1942. 5. Februar. Nachdem über die Einzelfirma **Herta Menzi,** in Basel (SHAB. 1938 I, Nr. 88, Seite 850), Gemüsehandlung, am 15. Dezember 1941 der Konkurs erkannt, nachher mangels Aktiven eingestellt und geschlossen worden ist, und nachdem der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

5. Februar. Unter dem Namen «**Natural**» **Personalstiftung** besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 12. Dezember 1941 und 27. Januar 1942 mit Sitz in Basel eine Stiftung zur Unterstützung des Personals der «Transport Aktiengesellschaft Chs. Natural» in Basel im Alters- und Invaliditätsfalle sowie zur Ausrichtung von Sterbegeldern an bedürftige Familien von Angestellten und von Zuwendungen im Falle der Bedürftigkeit. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Seine Mitglieder Walter Ursprung-Laffitte, von Basel, als Präsident, und Albert Scherer-Rudin, von Seewen (Solothurn), beide in Basel, führen Einzelunterschrift. Domizil: Nauenstrasse 67.

Treuhandfunktionen. — 5. Februar. Die **S.A. Bancadion,** in Basel (SHAB. 1939 I, Nr. 130, Seite 1160), Treuhandfunktionen usw., hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 30. Januar 1942 ihren Sitz nach Riehen verlegt und die Statuten entsprechend abgeändert. Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Adolf Heinrich Reginald Wach und Theophil Speiser, dieser infolge Todes, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Adolf Vögelin, von und in Riehen; er führt Einzelunterschrift. Domizil nun: Garbenstrasse 4, in Riehen.

Ingenieurbureau. — 5. Februar. In der Einzelfirma **Hans Dürst,** in Basel (SHAB. 1941 II, Nr. 194, Seite 1636), Ingenieurbureau usw., ist die Prokura des Alfred Dürst erloschen.

Clichés usw. — 5. Februar. Die Kommanditgesellschaft **Steiner & Co.,** in Basel (SHAB. 1937 II, Nr. 153, Seite 1579), Fabrikation von Clichés usw., hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftbaren Gesellschafters aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Steiner & Co.,» in Basel.

Alfred Steiner-Schärlig und Witwe Emma Steiner-Wild, beide von und in Basel, haben unter der Firma **Steiner & Co.** in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 16. Juli 1941 begonnen hat. Alfred Steiner-Schärlig ist unbeschränkt haftender Gesellschafter; Witwe Emma Steiner-Wild ist Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 22 000, die durch Verrechnung mit einer Forderung an die erloschene Kommanditgesellschaft «Steiner & Co.» einbezahlt wird. Die Kommanditärin erhält Einzelprokura. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «Steiner & Co.» in Basel. Fabrikation von Clichés, Photolithographie, Stereotypie und galvanoplastische Anstalt. Schützenmattstrasse 31.

Wirtschaft. — 6. Februar. Die Einzelfirma **Otto Kessler Wwe.,** in Basel (SHAB. 1936 II, Nr. 269, Seite 2687), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Wirtschaft. — 6. Februar. Inhaber der Einzelfirma **Franz Kessler,** in Basel, ist Franz Kessler-Buchmüller, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Brombacherstrasse 30.

Neuheitenvertrieb. — 6. Februar. Inhaber der Einzelfirma **Hans Geiser,** in Basel, ist Johann Geiser-Medri, von Langenthal (Bern), in Basel. Vertrieb von Neuheiten aller Art. Hochstrasse 66.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1942. 7. Februar. **Spar- und Leihkasse Ramsen,** Gemeindeinstitut, mit Sitz in Ramsen (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1926, Seite 539). Durch Beschluss der Einwohnergemeindeversammlung vom 28. Dezember 1940 wurden neue Kassenstatuten festgesetzt. Die revidierten Statuten sind am 3. Dezember 1941 vom Regierungsrat des Kantons Schaffhausen genehmigt worden. Gegenüber den veröffentlichten Bestimmungen ergeben sich dadurch folgende Aenderungen: Die Kasse bezweckt, den Geldverkehr zu erleichtern und Fleiss und Sparsamkeit zu fördern. Für die Verbindlichkeiten der Kasse haften die eigenen Anlagen, die Reserven und die Einwohnergemeinde Ramsen. Einzelunterschrift für die Kasse führen der Präsident des Verwaltungsrates, der Präsident des Vorstandes sowie der Verwalter. Es sind dies: Hermann Gnädinger, Präsident des Verwaltungsrates; Alfred Ruh, Präsident des Vorstandes und Albert Brütsch, Verwalter; alle von und in Ramsen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1942. 5. Februar. **Darlehenskasse Tarasp,** in Tarasp (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1934, Seite 603). Aus dem Vorstand ist Jon Zischg ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Mathias Stecher-Arquint gewählt und als Vizepräsident Christian Cagienard, von Truns, in Tarasp. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

Kolonialwaren, Südfrüchte. — 6. Februar. **Johanna Müller-Orsini,** Kolonialwaren und Südfrüchte, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1941, Seite 1930). Die Firmainhaberin hat mit ihrem Ehemanne Johannes Müller gemäss Ehevertrag vom 6. Januar 1942 Gütertrennung vereinbart.

Baugeschäft. — 6. Februar. Inhaber der Firma **Joh. Caprez,** in Arosa, ist Johann Caprez, von Trins, wohnhaft in Arosa. Baugeschäft. Obersee.

Schreinerei, Zimmerei. — 7. Februar. Die Firma **Mayer & Peer,** mechanische Schreinerei, in Schuls (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1935, Seite 2334), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «P. Peer», in Schuls.

Inhaber der Firma **P. Peer,** in Schuls, ist Peter Peer, von Sent, wohnhaft in Schuls. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven (ausgenommen Verpflichtungen und Forderungen gegenüber Gesellschaften für Versichertenschutz) der erloschenen Kollektivgesellschaft «Mayer & Peer», in Schuls. Mechanische Schreinerei und Zimmerei.

Immobilien. — 7. Februar. Die «Imag Aktiengesellschaft St. Moritz», Liegenschaften, mit Sitz in St. Moritz (SHAB. Nr. 107 vom 8. Mai 1941, Seite 899), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 31. Januar 1942 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Imag Aktiengesellschaft St. Moritz in Liq.** von den bisherigen Mitgliedern des Verwaltungsrates Jachen U. Kärz, Benedikt Vinzenz und Dr. Erich De Giacomi durchgeführt. Diese zeichnen kollektiv zu zweien.

Sägerei, Schreinerei. — 7. Februar. Die Firma **Alois Schnoz,** Sägerei und Schreinerei, in Ruis (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1925, Seite 1822), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an «Alois Schnoz' Erben», die infolge Fehlens der Voraussetzungen für die Eintragspflicht auf die Eintragung verzichten.

Manufaktur- und Modewaren. — 7. Februar. Die Firma **Moritzi & Cie.,** Manufaktur- und Modewaren, in Chur (SHAB. Nr. 32 vom 7. Februar 1941, Seite 258), ist infolge Auflösung der Kommanditgesellschaft und Verkaufes des Geschäftes nach beendigter Liquidation erloschen.

Manufaktur- und Modewaren. — 7. Februar. Unter der Firma **Enderlin & Co.,** in Chur, haben Bernhard Enderlin, von Maienfeld, in Chur; Arnold Moritzi, von und in Chur; Jakob Darms-Rageth, von Flond, in Chur, und Anton Fetz, von und in Ems, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1942 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Bernhard Enderlin. Kommanditäre sind: Arnold Moritzi mit einer Einlage von Fr. 10 000, die durch Verrechnung mit einer Forderung geleistet wurde, Jakob Darms-Rageth mit einer Bareinlage von Fr. 10 000 und Anton Fetz mit einer Bareinlage von Franken 5000. An den Kommanditär Jakob Darms-Rageth ist Einzelprokura erteilt. Manufaktur- und Modewaren. Obere Gasse.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Libreria, legatoria, cartoleria, stampati, ecc. — 1942. 5 febbraio. La società in nome collettivo **Fratelli Casagrande,** in Bellinzona, libreria, legatoria, cartoleria, stampati, ecc. (FUSC. del 24 luglio 1937, n° 170, pagina 1759), è sciolta e viene radiata dal registro di commercio. Attività e passività vengono assunti dalla nuova ditta individuale «Gianni Casagrande, successore a Fratelli Casagrande», in Bellinzona.

Titolare della ditta individuale **Gianni Casagrande, successore a Fratelli Casagrande,** in Bellinzona, è Gianni Casagrande fu Giuseppe, da ed in Bellinzona. La ditta assume attività e passività della cessata ditta collettiva «Fratelli Casagrande», in Bellinzona. Libreria, legatoria, cartoleria, apparecchi radiofonici e fotografici e generi affini. Viale Stazione, palazzo Bonzanigo.

Libreria, cartoleria, articoli fotografici e generi affini. — 5 febbraio. Titolare della ditta individuale **Marino Casagrande,** in Bellinzona, è Marino Casagrande fu Giuseppe, da ed in Bellinzona. Libreria, cartoleria, articoli fotografici e generi affini. Piazza Nosetto, casa Bonzanigo.

Impresa di costruzioni. — 5 febbraio. La ditta individuale **Masdonati Giovanni,** in Giubiasco, impresa costruzioni (FUSC. del 21 settembre 1927, n° 221, pagina 1686), viene cancellata ad istanza del titolare per trasformazione della ditta individuale in società collettiva.

Impresa di costruzioni. — 5 febbraio. Sotto la ragione sociale **Masdonati Giovanni e figlio,** Giovanni Masdonati fu Giovanni e figlio Giovanni, da ed in Giubiasco, hanno costituito, a far data dal 1° gennaio 1942, una società in nome collettivo avente per iscopo l'esercizio di una impresa di costruzioni.

Vini. — 5 febbraio. La ditta individuale **Borellini-Fedele Angelo,** in Bellinzona (FUSC. del 29 marzo 1928, n° 75, pagina 624), viene cancellata ad istanza del titolare per cessione alla nuova ditta «Alberto Borellini», in Bellinzona, che ne assume l'attivo ed il passivo.

Titolare della ditta individuale **Alberto Borellini,** in Bellinzona, è Alberto Borellini, di Angelo, da ed in Bellinzona, che assume attività e passività dell'ora cancellata ditta «Borellini-Fedele Angelo», in Bellinzona. Vini. Casa propria, piazzale stazione SFF.

Stoffe, maglierie, mercerie e confezioni. — 5 febbraio. La ditta individuale **Mazzoleni Evelina,** in Giubiasco, stoffe, maglierie, mercerie e confezioni (FUSC. del 12 febbraio 1938, n° 36, pagina 341), viene cancellata dal registro di commercio per cessione alla nuova ditta individuale «Mazzoleni Livio», in Giubiasco, che assume attività e passività.

Titolare della ditta individuale **Mazzoleni Livio,** in Giubiasco, è Livio Mazzoleni fu Antonio, di nazionalità italiana, con domicilio in Giubiasco. La ditta assume attività e passività della cessata ditta «Mazzoleni Evelina», in Giubiasco. Stoffe, maglierie, mercerie e confezioni.

Ufficio di Faido

Farmacia. — 5 febbraio. La ditta individuale **Pedrini Angelo,** con sede in Faido (FUSC. del 29 aprile 1896, n° 121, pagina 500), viene radiata ad istanza del titolare, in seguito a cessione dell'azienda alla nuova ditta «Dott. Silvio Pedrini» che ne assume l'attivo ed il passivo.

Dott. Silvio Pedrini, con sede in Faido. Titolare della ditta individuale è il dott. Silvio Pedrini di Angelo, da Osco, in Faido. La ditta assume l'attivo ed il passivo della cessata azienda «Pedrini Angelo». Esercizio d'una farmacia.

Ufficio di Locarno

Tessuti, confezioni, ecc. - 4 febbraio. Lina Mariotta, vedova fu Alfredo, e Alfredo Mariotta fu Alfredo hanno cessato di far parte della società in nome collettivo **Eredi Alfredo Mariotta, Au Bon Marché,** in Locarno, tessuti, confezioni, sartoria (FUSC. del 4 aprile 1933, n° 79, pagina 820). Gli altri soci: Lidia Mariotta, Paolo Mariotta, Maria Mariotta maritata Camani col consenso del marito Pio, Giuseppe Mariotta, tutti fu Alfredo, da ed in Locarno, continuano la stessa ditta sotto la nuova ragione sociale **Eredi Alfredo Mariotta.** Vincola la ditta la firma collettiva dei soci: Lidia Mariotta e Giuseppe Mariotta. Tessuti, confezioni e sartoria; Via alla Motta.

Ufficio di Lugano

Farmacia. — 5 febbraio. **Paolo Beretta-Piccoli,** in Lugano. Titolare è Paolo Beretta-Piccoli fu Francesco, da Lugano, suo domicilio. Esercizio della «Farmacia Victoria». Piazza Indipendenza n° 11.

Commercio di mele e patate. — 7 febbraio. **Hans Kaufmann,** in Lugano. Titolare è Hans Kaufmann, di Giuseppe, da Etziken (Soletta), domiciliato a Pregassona. Commercio all'ingrosso di mele e patate. Via Serafino Balestra n° 7.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Cravates, etc. — 1942. 6 février. **Thiébaud et Berthoud,** société en nom collectif dont le siège est à Lausanne, manufacture de cravates et toutes affaires s'y rattachant (FOSC. du 8 novembre 1937). La société est dissoute ensuite de remise de commerce. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Immeubles. — 6 février. **Riant-Mont Bellevue E,** société anonyme immobilière dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 7 octobre 1941). L'assemblée générale extraordinaire du 5 février 1942 a pris acte de la démission de l'administrateur Rachel Pernet, dont la signature est radiée. Ont été nommés en qualité d'administrateurs: Ernest Mani, de Schwanden (Berne), à Echallens, et Robert Furedcr, de Treycovagnes, à Lausanne, lequel est désigné président; ils engagent la société par leur signature collective à deux.

Gypserie, peinture. — 6 février. **R. et G. Notz,** société en nom collectif dont le siège est à Lausanne, entreprise de gypserie et peinture (FOSC. du 31 octobre 1938). La société est dissoute. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Notz Frères», à Lausanne. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Sous la raison sociale **Notz Frères,** Gaston-Armand Notz, allié Bær, et Edouard-Albert Notz, allié Pichard, les deux de Chardonney-sur-Morges et domiciliés à Lausanne, ont constitué une société en nom collectif dont le siège est à Lausanne et qui a commencé le 6 février 1942. Elle reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «R. et G. Notz», à Lausanne, radiée. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Entreprise de gypserie et peinture. Chemin Benjamin Dumur 4.

Café. — 6 février. **Paul Aegerter,** à Lausanne (FOSC. du 29 décembre 1934), a renoncé à l'exploitation, Place de la Palud 8, de l'hôtel et café à l'enseigne «Hôtel Suisse»; il exploite actuellement un café-restaurant à l'enseigne «Café du Musée». Rue des Deux Marchés 1.

7 février. Suivant acte authentique du 8 janvier 1942, il a été constitué sous la dénomination **Fonds de prévoyance du personnel de la Société Anonyme Cinématographique,** une fondation régie par les articles 80 et suivant du CCS et dont le siège est à Lausanne. Elle a pour but d'aider les membres du personnel de la «Société Anonyme Cinématographique» et éventuellement leur famille à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du décès, du renchérissement de la vie, etc. A l'effet de remplir son objet ou l'un de ses buts particuliers, la fondation pourra conclure une assurance collective avec une compagnie d'assurance. Le conseil de fondation détermine les personnes qui ont droit aux allocations et subsides,

ainsi que le montant et la forme des prestations qui sont accordées. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de l'administrateur unique de la société fondatrice, ou de deux administrateurs de celle-ci, en cas de pluralité d'administrateurs. A été désigné comme membre unique du conseil de fondation: Rodolphe Christen, de et à Neuchâtel, lequel engage la fondation par sa signature individuelle. Bureau: Rue de Bourg 51, dans les bureaux de la « Société Anonyme Cinématographique ».

Bureau de Payerne

Laiterie. — 6 février. La raison **Arnold Schwarz,** exploitation de la laiterie de Missy, à Missy (FOSC. du 6 juillet 1928, n° 156, page 1335), est radiée ensuite de décès du titulaire. La suite des affaires est continuée par la maison « Olga Schwarz », à Missy.

Le chef de la maison **Olga Schwarz,** à Missy, est Olga-Marguerite Schwarz, fille de Arnold, de Langnau (Berne), domiciliée à Missy. Cette maison reprend la suite des affaires de la raison « Arnold Schwarz », à Missy, radiée. Exploitation de la laiterie de Missy.

Bureau d'Yverdon

Entreprise générale du bâtiment. — 6 février. **Gianferrari frères,** société en nom collectif dont le siège est à Yverdon, entreprise générale du bâtiment (FOSC. du 14 janvier 1939, page 105). Richard Gianferrari s'est retiré de la société. Par contre, Mario-Bruno Gianferrari et Ottavio Gianferrari, fils d'Ildebrando, originaire de Mosogno (Tessin), domiciliés à Yverdon, sont entrés dans la société comme associés. La maison donne procuration individuelle à Leonilde Gianferrari, fille d'Ildebrando, originaire de Mosogno (Tessin), domiciliée à Yverdon. Rue Gasparin 5.

6 février. Dans son assemblée générale du 15 janvier 1942, la **Société de la Fromagerie d'Essert-Pittet,** société coopérative dont le siège est à Essert-Pittet (FOSC. du 2 septembre 1935, page 2203), a désigné en qualité de secrétaire Alfred Landry, de Cossonay, à Essert-Pittet, en remplacement de Victor Schæffer, secrétaire démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

7 février. Dans son assemblée générale du 7 février 1942, la **Société Immobilière du Cheminet,** société anonyme dont le siège est à Yverdon (FOSC. du 8 mai 1940, page 877), a pris acte de la démission de Charles Keusch et a désigné en qualité de nouvel administrateur Ulysse Péclard, de Pailly, domicilié à Yverdon, lequel engage la société par sa signature individuelle. Ulysse Péclard est remplacé comme gérant avec signature individuelle par Andrée Péclard, de Pailly, à Yverdon. Les signatures de Charles Keusch et de Ulysse Péclard comme gérant sont radiées. Bureau de la société: Rue de Neuchâtel 2, chez l'administrateur.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

1942. 6 février. **L'Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft (Société Anonyme pour l'Industrie de l'Alumirium),** de siège social à Chippis (FOSC. du 4 juillet 1941, n° 154, page 1307), fait inscrire que le conseil d'administration, en séance du 20 décembre 1941, a conféré la procuration collective à Jakob Weber, de Unterstammheim (Zurich), à Pully.

6 février. **Banque Suisse d'Epargne et de Crédit (Schweizerische Spar- & Kreditbank) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito),** société anonyme dont le siège principal est à St-Gall avec succursale à Sierre (FOSC. du 11 septembre 1941, n° 218, page 1789). La procuration collective est accordée pour le siège principal et pour toutes les succursales à Paul Noseda, de Teufen (Appenzell Rh. ext.), à St-Gall.

Bureau de St-Maurice

6 février. **Domaine de la Grande Ile S. A.,** société anonyme à Collombey (FOSC. du 9 novembre 1940, page 2065). En assemblée générale extraordinaire du 25 janvier 1942, la société a augmenté son capital social et l'a porté de 50 000 fr. à 100 000 fr., par l'émission de 50 actions de 1000 fr., au porteur, libérées de 40%, représentant un versement total de 20 000 fr. La société a en outre transformé les actions nominatives en actions au porteur. Le capital social est ainsi de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. au porteur, libérées de 40 000 fr.

6 février. **Compagnie du Chemin de fer Martigny-Orsières,** société anonyme à Martigny-Bourg (FOSC. du 22 septembre 1939, page 1962). En assemblée générale extraordinaire du 14 septembre 1939, la société a réduit son capital social de 2 000 000 fr. à 1 500 000 fr., par la réduction du montant nominal de chaque action de 500 fr. à 375 fr., au sens de l'art. 735 CO. La société a en même temps adapté ses statuts au nouveau droit. La société a pour objet l'établissement et l'exploitation, directement ou par des tiers, d'un chemin de fer Martigny-Gare CFF. à Orsières; l'établissement et l'exploitation de toutes les voies ferrées dont la société a obtenu ou obtiendra la concession, ou qu'elle adjoindra à son réseau; la création et l'exploitation d'entreprises en corrélation avec celles de la société. Le capital social est de 1 500 000 fr., divisé en 4000 actions de 375 fr. chacune, au porteur, et entièrement libérées. Lors de la fondation, la société a repris du comité d'initiative, pour le prix de 200 000 fr., payés en espèces: a) la concession du chemin de fer Martigny-Orsières; b) la concession du chemin de fer Orsières-Val-Ferret; c) tous les travaux préliminaires, notamment la convention avec la Compagnie des Forces motrices d'Orsières. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 5 membres. Les administrateurs sont: James Valloton, président et administrateur-délégué; Robert William Cooper, William Murray-Morrison; Maurice Galland et Charles Girardet, qui signent à deux (tous inscrits).

6 février. **Syndicat d'élevage de Verbier-Médières,** société coopérative à Verbier, commune de Bagnes (FOSC. du 14 mars 1940, page 491). Raymond Michaud, secrétaire, ne fait plus partie du comité. Sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président, avec celle du secrétaire ou du caissier, qui sont: président: Louis Michaud, jusqu'ici vice-président; vice-président: Louis Corthay, jusqu'ici président; caissier: Marius Michelod, de et à Verbier, commune de Bagnes; secrétaire: André Michaud, jusqu'ici caissier.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

Pivotages. — 1942. 3 février. La raison **Alcide Baur,** fabrication de pivotages en tous genres, à Chézard (FOSC. du 4 juin 1936, n° 128, page 1352), est radiée d'office par suite du transfert de son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 31 janvier 1942, n° 24).

Genf — Genève — Ginevra

Articles de sport, etc. — 1942. 5 février. **Tricouni S.A.,** articles de sport, etc., à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 août 1938, page 1798). Locaux de la société: Rue Pierre-Fatio 14.

Appareils brevetés, électriques et de chauffage. — 5 février. Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, alinéa 4, de l'ORC.: **Ernest Aebi,** à Genève. Le chef de la maison est Ernest Aebi, de Rüderswil (Berne), à Genève. Commerce d'appareils brevetés, spécialement d'appareils électriques et de chauffage. Avenue Pictet-de-Rochemont 3.

Toutes représentations commerciales, etc. — 5 février. **Denrea S.A.,** à Genève, toutes représentations commerciales, société anonyme (FOSC. du 30 juin 1937, page 1539). Charles Gerdil, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Amédée-Gustave Péclat, administrateur démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: Rue du Stand 60—62 (régie Ch. Gerdil et fils).

Transmission d'informations à la presse, etc. — 5 février. **TELEPRESS S.A.,** transmission d'informations à la presse, etc., à Genève (FOSC. du 10 mai 1940, page 891). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 février 1942, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

Importation et exportation de fruits, légumes frais et secs, etc. — 5 février. **Société Anonyme R. Bourgeois,** à Genève (FOSC. du 28 janvier 1942, page 217). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 28 janvier 1942, décidé d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle, qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: Elle a pour objet le commerce en tous pays, l'importation et l'exportation de fruits, légumes, frais et secs, primeurs et autres denrées alimentaires, ainsi que de tous les produits du sol. Elle a pris la suite des affaires de la firme R. Bourgeois, existant à Genève dont apport lui a été fait au moment de sa constitution. Elle a le droit de s'intéresser financièrement sous forme de prise d'actions d'apports, de participations financières ou de toute autre manière à toutes entreprises ou sociétés ayant un but analogue. La société pourra en outre s'intéresser à toutes affaires immobilières et tout particulièrement à celles nécessaires à l'exploitation normale de son commerce. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Le capital social de 250 000 fr. est entièrement libéré.

5 février. **Ciné-journal suisse,** à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 14 janvier 1942, une fondation qui est régie par les articles 80 et suivants du CC. Elle a pour but la production et l'exploitation du Ciné-journal suisse, suivant les instructions et sous la surveillance de la Chambre suisse du cinéma (arrêté du Conseil fédéral du 16 avril 1940). Les organes de la fondation sont: a) le conseil de fondation composé de 5 à 9 membres, nommés par la Chambre suisse du cinéma, et dont la nomination doit être validée par le Département fédéral de l'intérieur; b) le président; c) le délégué de la fondation, tous deux nommés par le conseil de fondation; d) le secrétariat. Le secrétariat de la Chambre suisse du cinéma fonctionne comme secrétariat de la fondation. Le conseil de fondation, d'entente avec le bureau de la Chambre suisse du cinéma, désigne dans le secrétariat de la Chambre un secrétaire spécialement affecté à cette activité. La fondation est engagée par la signature collective du président et du délégué de la fondation. Le président est Antoine Vodoz, de La Tour-de-Peilz (Vaud), à Lausanne; le délégué de la fondation est Edmond Moreau, du Landeron-Combes (Neuchâtel), à Genève. Locaux de la fondation: Rue de Hesse 8.

Produits pharmaceutiques, biologiques, etc. — 5 février. **Laboratoires OM Société Anonyme,** produits pharmaceutiques, biologiques etc., à Genève (FOSC. du 8 septembre 1941, page 1760). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 janvier 1942, la société a décidé d'augmenter le capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission, au pair, de 100 nouvelles actions nominatives de 500 fr. chacune, formant un montant total de 50 000 fr., entièrement libéré comme suit: 27 500 fr. en espèces et 22 500 fr. par compensation de créances contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Le capital social est donc actuellement fixé à la somme de 100 000 fr., divisé en 200 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées.

Société immobilière. — 5 février. **Availla S.A.,** à Genève. Suivant acte authentique du 3 février 1942, il a été constitué sous cette dénomination une société anonyme ayant pour objet l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles et toutes opérations s'y rattachant, notamment l'acquisition pour le prix de 125 000 fr. de la parcelle 524, de la commune de Genève, section Plainpalais. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune. Les actions sont au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. William Barraud, de et à Genève, a été désigné comme unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Adresse de la société: Rue du Vieux-Collège 8 (chez Barraud et Grasset, régisseurs).

Pièces mécaniques, machines, moteurs, etc. — 5 février. **Hispano-Suiza (Suisse) S.A.,** pièces mécaniques, machines, moteurs, etc., à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 octobre 1941, page 1949). Dans sa séance du 22 janvier 1942, le conseil d'administration a nommé fondés de pouvoir: Aloïs Wittlin, de Bâle, à Genève, et Emile Eichenberger, de Fahrwangen (Argovie), à Genève, et leur a conféré la signature collective à deux.

5 février. **Crédit Lyonnais, Lyon, Agence de Genève,** société anonyme (FOSC. du 6 janvier 1942, page 23). Les pouvoirs pour la succursale de Genève conférés à Jean Guieheney, sous-directeur, et Joseph Denat, fondé de procuration, sont éteints.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 101332. Hinterlegungsdatum: 11. November 1941, 18 Uhr.
Koch & Bergfeld, Kirchweg 200, **Bremen** (Deutsches Reich).
Fabrikmarke.

Hochwertige kunstgewerbliche Silberschmiedearbeiten in Korpusware und handgeschmiedete Zierbestecke, Artikel, die ausschliesslich im Feingehalt 925/000 hergestellt werden.

Nr. 101333. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1941, 17¼ Uhr.
Seifenfabrik Lenzburg A.-G., Burghalde 345, **Lenzburg** (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Waschmittel

SNEEWITTCHEN

N° 101334. Date de dépôt: 26 décembre 1941, 20 h.
André Morand, Martigny-Ville (Valais, Suisse).
Marque de fabrique.

Tous produits tant liquides que solides servant à l'alimentation ou à la pharmacie.

LIQUEUR ST.-BERNARD

Nr. 101335. Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1941, 4 Uhr.
Louis Weil, Nachfolger von A. Dreyfus fils, Steinenvorstadt 60, **Basel** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sämtliche Ledersorten, Boden- und Oberleder für die Schuhfabrikation. Gummiabsätze aller Art sowie Sohlen-Gummiplatten.

Nr. 101336. Hinterlegungsdatum: 26. Dezember 1941, 4 Uhr.
Louis Weil, Nachfolger von A. Dreyfus fils, Steinenvorstadt 60, **Basel** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sämtliche Ledersorten, Boden- und Oberleder für die Schuhfabrikation. Gummiabsätze aller Art sowie Sohlen-Gummiplatten.

CORONA

N° 101337. Date de dépôt: 9 janvier 1942, 18 h.
Fabrique Suisse des Produits au lait Guigoz S.A., Vuadens (Fribourg, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires au fer dont la mise dans le commerce a été autorisée conformément à l'ordonnance actuellement en vigueur réglant le commerce des denrées alimentaires; produits pharmaceutiques contenant du fer et des vitamines; produits chimiques contenant du fer.

FERVITAN

Nr. 101338. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1942, 17 Uhr.
Bally Schuhfabriken A.-G., Schönenwerd (Schweiz). — Fabrikmarke.

Schuhwaren.

„Bally
Physical
Perfection„

Nr. 101339. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1942, 4 Uhr.
A. Leibacher, Rorschacherstrasse 109 a, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Klarinetten- und Saxophonblätter.

N° 101340. Date de dépôt: 21 janvier 1942, 20 h.
Græf et Cie. Fabrique Mimo, Rue de la Serre 11bis, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° **52303.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 janvier 1942.)

Montres, parties de montres et étuis, orfèvrerie, bijouterie, instruments de précision, parties annexes.

Nr. 101341. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, **Zürich 9** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. **51143.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial, Rostschutzmittel.

Nr. 101342. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, **Zürich 9** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **51144** von Meynadier & Cie., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial.

Nr. 101343. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, **Zürich 9** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. **51145.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial, Rostschutzmittel.

Nr. 101344. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, Zürich 9 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 51146. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial, Rostschutzmittel.

Mélastic

Nr. 101345. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, Zürich 9 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 51147. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial, Rostschutzmittel.

Famastic

Nr. 101346. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, Zürich 9 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 51148 von Meynadier & Cie., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial, Rostschutzmittel.

Everstrong

Nr. 101347. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 17½ Uhr.
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, Zürich 9 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 51149. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1942 an.)

Technische Präparate, Bauisolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Asbest-, Talkum-, Glimmer- und Asphaltprodukte, Kitte aller Art, Baumaterial, Rostschutzmittel.

Durotect

Nr. 101348. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1942, 19 Uhr.
Gottfried Weber, Uraniastrasse 22, Zürich (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Ofeneinsätze, Heizsparapparate.

Brennabor

Nr. 101349. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1942, 8 Uhr.
Otto Ed. Kunz A.-G. Droguerie Edelweiss, Obere Hauptgasse 56, Thun (Schweiz). — Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 51090 von Otto Ed. Kunz, Drogerie Edelweiss, Thun. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Januar 1942 an.)

Haarwasser.

PRIMINA

Nr. 101350. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1942, 8 Uhr.
Otto Ed. Kunz A.-G. Droguerie Edelweiss, Obere Hauptgasse 56, Thun (Schweiz). — Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 51091 von Otto Ed. Kunz, Drogerie Edelweiss, Thun. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Januar 1942 an.)

Mund- und Zahnwasser.

DENTINELLA

N° 101351. Date de dépôt: 26 janvier 1942, 18 h.
Société des Forges du Creux, Ballaigues (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 51181. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 janvier 1942).

Faux.

B.E.E.L.

Nr. 101352. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1942, 4 Uhr.
J. R. Geigy A.G. (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Pflanzenschutzmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

IRGANAL

N° 101353. Date de dépôt: 28 janvier 1942, 18 h.
Dr. A. Wander, Société Anonyme, Berne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, drogues et produits pharmaceutiques.

NAGOTIL

Nr. 101354. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1942, 21 Uhr.
Wippermann jr. Aktien-Gesellschaft, Hagen in Westfalen (Deutsches Reich). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 51383 von Wilhelm Wippermann jr. G.m.b.H., Hagen in Westfalen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Januar 1942 an.)

Ketten, Pedale, Schrauben und sonstige Teile für Fahrräder, Gallsche und andere Gelenkketten, Kleinmotore für Fahrräder, Automobilkühler und Wasserpumpen und Teile derselben; Automobilzündkerzen und Zündvorrichtungen für Motore.

W

Uebertragung — Transmission

Nr. 85009. — Robert Landolt, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an **E. Gartenmann, Riethüsli-Braunau** (Thurgau, Schweiz). — Eingetragen am 4. Februar 1942.

Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe

N° 101199. — Carburants et Lubrifiants S.A., Fribourg (Suisse). — L'indication des produits de cette marque est limitée à **Huile de foie de morue.** — Enregistré le 4 février 1942.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Alf. Fleuti, société anonyme, Bex

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 CO.

Troisième publication.

L'assemblée générale des actionnaires de ce jour a réduit le capital social de fr. 200 000 à fr. 125 000.

Les créanciers sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication de cette décision, ils peuvent produire leurs créances au notaire F. Jaquenod, à Bex, et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Bex, le 7 février 1942. Alf. Fleuti, société anonyme:
(AA. 30[1]) E. Fleuti.

Genossenschaft Seehof Hilterfingen, Alkoholfreies Hotel und Restaurant, Hilterfingen

Liquidationsschuldenruf gemäss Art. 742, 745 und 913 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die Genossenschaft hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 24. Januar 1942 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger der Genossenschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR. aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstige Ansprüche bis zum 20. März 1942 bei Herrn Kurt Maybach, Fürsprecher und Notar, Neuengasse 41, in Bern, anzumelden.

Bern, den 9. Februar 1942. (AA. 32[2])

Genossenschaft Seehof Hilterfingen
Alkoholfreies Hotel und
Restaurant Hilterfingen in Liq.:
Die Liquidatoren.

Compagnie d'Assistance et de Protection Juridique pour les Usagers de la Route SA. - CAP - Genève

Bilan au 31 décembre 1940

Actif	Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	50 000	—	Capital social	100 000	—
Valeurs mobilières:			Réserve statutaire	4 300	—
Obligations et lettres de gage	149 997	—	Réserves spéciales:		
Immeubles	51 000	—	Fonds de réserve ordinaire	100	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements, d'associations, etc.	100	—	Provision pour risques en cours, réassurances déduites	129 311	45
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	56 858	11	Provision pour sinistres à régler, réassurances déduites	30 000	—
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	48 195	05	Engagements:		
Prorata d'intérêts et loyers	1 104	55	Hypothèques et dettes foncières grevant les immeubles	66 000	—
Mobilier et matériel	1	—	Autre passif et créditeurs divers	9 342	79
Autre actif et débiteurs divers	4 921	95	Articles compensateurs:		
Frais de constitution	1	—	Réserve pour provisions et créances douteuses	22 300	—
			Bénéfice	824	42
			(VG. 4)		
	362 178	66		362 178	66

Genève, le 30 juillet 1941.

Compagnie d'Assistance et de Protection Juridique pour les Usagers de la Route SA. «CAP»:
Hodel. Huguenin.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 578 A/42 der Preiskontrollstelle des EVD. betreffend Ueberwälzung der Warenumsatzsteuer in Handwerk und Gewerbe

(Vom 10. Februar 1942)

Die eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 11a vom 1. Dezember 1941 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (neue Vorschriften betreffend Ueberwälzung der Warenumsatzsteuer), verfügt:

1. Die Bestimmungen der Verfügung Nr. 11a des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 1. Dezember 1941 gelten sinngemäss auch für die Ueberwälzung der Warenumsatzsteuer in Handwerk und Gewerbe. Insbesondere darf der effektiv auf der hergestellten, bearbeiteten oder sonstwie umgestalteten Ware lastende Steuerbetrag auf den Käufer bzw. Auftraggeber ohne besondere Bewilligung der eidgenössischen Preiskontrollstelle überwälzt werden. Vorbehalten bleiben behördlich festgelegte Höchstpreise und Tarife, soweit sie unter Einrechnung der Umsatzsteuer festgesetzt werden.
2. Soweit die eidgenössische Steuerverwaltung, gestützt auf Art. 34, Abs. 2, WUB., mit Verbänden des Baugewerbes besondere Vereinbarungen über die annäherungsweise Ermittlung der steuerfreien Verbindungslöhne (Art. 22, Abs. 1, letzter Satz, WUB.) getroffen hat[1]), können die vereinbarten Ansätze im Einvernehmen mit der eidgenössischen Preiskontrollstelle auch von Nichtgrossisten verrechnet werden.
   Die eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich vor, jederzeit auf die Anerkennung dieser Ansätze zurückzukommen.
3. Die eidgenössische Preiskontrollstelle ist bereit, auf besonderes Begehren auch im übrigen Gewerbe die annäherungsweise Ermittlung eines durchschnittlichen Steuersatzes zu prüfen.
4. Die Berechnung der Umsatzsteuer hat nach Art. 4 der Verfügung Nr. 11a des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 1. Dezember 1941 zu erfolgen.
5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.
6. Diese Verfügung tritt am 11. Februar 1942 in Kraft. 33. 11. 2. 42.

[1]) Mitteilung Nr. 2 vom 30. Dezember 1941 der eidgenössischen Steuerverwaltung (Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 305 vom 31. Dezember 1941).

Prescriptions n° 578 A/42 du Service du contrôle des prix du DEP. concernant le transfert de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans l'artisanat

(Du 10 février 1942)

Se fondant sur l'ordonnance n° 11a, du 1er décembre 1941, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (nouvelles prescriptions concernant le transfert de l'impôt sur le chiffre d'affaires), le service fédéral du contrôle des prix statue ce qui suit:

1. Les dispositions de l'ordonnance n° 11a du département fédéral de l'économie publique, du 1er décembre 1941, s'appliquent, par analogie, au transfert de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans l'artisanat. Le montant de l'impôt grevant effectivement les marchandises fabriquées, travaillées ou transformées de quelque façon que ce soit, peut être reversé sur l'acheteur ou le commettant sans une autorisation spéciale du service fédéral du contrôle des prix. Demeurent cependant réservés les prix et tarifs maximums fixés par l'autorité compétente, en tant qu'ils sont établis en considération de l'impôt.
2. En tant que, se fondant sur les dispositions de l'alinéa 2, de l'article 34, AChA., l'Administration fédérale des contributions a passé des conventions avec des associations professionnelles du bâtiment quant à l'évaluation approximative du coût de la main-d'œuvre d'incorporation exempt de l'impôt (cf. art. 22, alinéa 1er, dernière phrase de l'AChA.)[1]), les taux convenus peuvent être transférés également par des non-grossistes, d'entente avec le service fédéral du contrôle des prix.
   Le service fédéral du contrôle des prix se réserve d'annuler en tout temps l'approbation de ces taux.
3. Sur requête spéciale, le service fédéral du contrôle des prix est prêt à examiner la possibilité d'accorder aux autres branches de l'artisanat également l'évaluation approximative d'un taux moyen de l'impôt.
4. L'impôt sur le chiffre d'affaires doit être calculé d'après les dispositions de l'article 4, de l'ordonnance n° 11a du département fédéral de l'économie publique, du 1er décembre 1941.
5. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 24 décembre 1941, aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.
6. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 11 février 1942.
   33. 11. 2. 42.

[1]) Communiqué n° 2, du 30 décembre 1941, de l'Administration fédérale des contributions (cf. n° 305 de la Feuille officielle suisse du commerce, du 31 décembre 1941).

Prescrizione N. 578 A/42 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP. concernente il trasferimento dell'imposta sulla cifra d'affari nell'artigianato

(Del 10 febbraio 1942)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza N. 11a del 1° dicembre 1941 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato (nuova prescrizione concernente il trasferimento dell'imposta sulla cifra d'affari), dispone:

1. Le disposizioni dell'ordinanza N. 11a del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 1° dicembre 1941, si applicano per analogia, al trasferimento dell'imposta sulla cifra d'affari nell'artigianato. L'ammontare dell'imposta gravante effettivamente la merce fabbricata, lavorata o trasformata in qualsiasi maniera, può essere messa a carico del compratore o del committente senza autorizzazione speciale dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi. Restano tuttavia riservati i prezzi massimi e le tariffe ufficialmente stabiliti dalle autorità, se nel fissarli è stato tenuto conto dell'imposta sulla cifra d'affari.
2. Inquanto l'Amministrazione federale delle contribuzioni — basandosi sull'art. 34, capoverso 2, DCA. — ha fissato degli accordi con le associazioni dell'edilizia in merito alla valutazione approssimativa delle spese d'incorporazione esenti d'imposta (art. 22, capoverso 1, ultima frase DCA.)[1]), i tassi convenuti possono essere trasferiti anche dai non-grossisti, d'intesa con l'Ufficio federale di controllo dei prezzi.
   L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di rivenire in ogni tempo sull'approvazione di questi tassi.
3. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi è disposto a prendere in esame, su richiesta speciale, l'eventuale valutazione approssimativa di un tasso medio d'imposta anche in altri rami dell'artigianato.
4. L'imposta sulla cifra d'affari dev'essere calcolata secondo le disposizioni dell'art. 4 dell'ordinanza N. 11a del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 1° dicembre 1941.

5. Chiunque contravviene alla presente prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941, gravante le disposizioni penali in materia d'economia di guerra e adattandole al codice penale civile.
6. La presente prescrizione entra in vigore l'11 febbraio 1942.

33. 11. 2. 42.

[1]) Comunicazione N 2 del 30 dicembre 1941 dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (Foglio ufficiale svizzero di commercio n° 305 del 31 dicembre 1941).

Anmeldung von Forderungen und Rechten gegen polnische Schuldner

Anschliessend an die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 288 vom 8. Dezember 1941 und in Nr. 16 vom 22. Januar 1942 erschienenen Publikationen betreffend Anmeldung von Forderungen und Rechten gegen polnische Schuldner wird ergänzend mitgeteilt, dass nach einer Dritten Anordnung vom 21. Januar 1942 die am 31. Januar 1942 ablaufende Anmeldefrist bis einschliesslich 28. Februar 1942 verlängert worden ist. Diese Frist muss als endgültig betrachtet werden. Mit der gleichen Dritten Anordnung sind folgende Besonderheiten bestimmt worden:

Oeffentlich rechtliche Forderungen gegenüber polnischen Vermögen brauchen vorläufig noch nicht angemeldet zu werden;

ferner sind bei Wechseln nur die Ansprüche der derzeitigen Wechselinhaber gegen den polnischen Hauptschuldner und die polnischen Indossanten anzumelden.

33. 11. 2. 42.

Annonce des droits et créances contre les débiteurs polonais

Pour faire suite aux publications parues dans la Feuille officielle suisse du commerce, n° 288 du 8 décembre 1941 et n° 16 du 22 janvier 1942, on nous communique au sujet de l'annonce des droits et créances contre les débiteurs polonais que selon une troisième ordonnance, datée du 21 janvier 1942, le délai pour l'annonce des créances a été prolongé jusqu'au et y compris le 28 février 1942. Ce délai doit être considéré comme définitif. Cette troisième ordonnance contient les particularités suivantes:

Les créances de droit public contre la fortune polonaise n'ont pas encore besoin d'être annoncées pour l'instant;

en outre, pour les traites, seuls les droits des détenteurs actuels de traites contre les débiteurs polonais principaux et les endosseurs polonais sont à annoncer.

33. 11. 2. 42.

Autorisation de fabrication et de vente des produits destinés à la protection des plantes et produits similaires

(Communiqué de la division de l'agriculture du département fédéral de l'économie publique, du 10 février 1942)

L'ordonnance n° 2 du département fédéral de l'économie publique du 18 décembre 1941 concernant la fabrication et la vente des matières auxiliaires de l'agriculture (produits pour la protection des plantes et produits similaires) est entrée en vigueur le 10 janvier 1942. D'après cette ordonnance, la préparation et le commerce de tous les produits employés dans la lutte contre les ennemis des cultures et des denrées alimentaires ainsi que pour la destruction des mauvaises herbes, en tant qu'ils entrent en ligne de compte pour l'agriculture et les branches qui s'y rattachent, sont subordonnés à une autorisation générale.

Les fabricants et revendeurs de tels produits sont invités à les annoncer jusqu'au 28 février 1942 aux stations fédérales désignées ci-dessous, en vue de les faire examiner et d'en obtenir l'autorisation de fabrication et de vente.

Ne sont pas astreints à ces formalités:

a) les maisons placées jusqu'ici sous contrôle pour les produits antiparasitaires;
b) les revendeurs de produits provenant des maisons désignées sous a);
c) les revendeurs de produits d'origine suisse pour lesquels le fabricant a déjà obtenu ou demandé une autorisation de vente;
d) les revendeurs de produits d'origine étrangère pour lesquels le représentant général a déjà obtenu ou demandé une autorisation de vente.

Les exceptions désignées sous lettres b) à d) sont soumises aux conditions suivantes:

les produits doivent être livrés dans l'emballage original;
le revendeur n'en modifiera ni le nom, ni la composition.

Dans les cas douteux, se renseigner auprès des stations désignées ci-dessous.

Les demandes d'autorisation sont à adresser à:

la Station fédérale d'essais pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture, à Wædenswil, pour les cantons et parties de cantons de langue allemande;

la Station fédérale de chimie agricole, à Lausanne, pour les cantons et parties de cantons de langue française et italienne.

Ces stations fourniront sur demande les formules d'inscription.

33. 11. 2. 42.

Besuche bei der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

Wegen starker Arbeitsbelastung der Beamten der Handelsabteilung wird erneut dringend empfohlen, **Besuche** auf das Notwendigste zu beschränken und sich darüber rechtzeitig brieflich oder telephonisch zu verständigen. Ohne solche vorgängige Verständigung laufen Besucher Gefahr, wegen anderweitiger Beanspruchung oder Abwesenheit des zuständigen Beamten nicht empfangen werden zu können.

Audiences à la Division du commerce du département fédéral de l'économie publique

Vu le surcroît de besogne qui incombe à la Division du commerce, les intéressés sont derechef priés de restreindre au minimum les démarches personnelles et de solliciter préalablement une audience par écrit ou par téléphone. A défaut d'entente préalable, les intéressés risquent, en cas d'empêchement ou d'absence du fonctionnaire compétent, de ne pas être reçus.

Visite alla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica

I funzionari della Divisione del commercio essendo sovraccarichi di lavoro, si raccomanda di nuovo vivamente di limitare le **visite** allo stretto necessario e di mettersi prima d'accordo per lettera o per telefono. Senza essersi messo in precedenza d'accordo, il visitatore corre il rischio di non essere ricevuto sia perchè il funzionario competente è assente, sia perchè è preso da altre incombenze.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Beitritte — Adhésions

L'Abbaye: Reymond, Alexis, II 9529. **Aarau:** Nationalspendesammlung 1942, Kantonalkasse Aargau, VI 6082. — Verkaufsstelle Aargau der Genossenschaft ostschweizerischer Ziegeleibesitzer, VI 6074. — Zimmermann, Max, Landschaftsgärtner, VI 4991. **Aarberg:** Schuler, A., Dr., Zahnarzt, III 10595. **Altdorf (Uri):** André-Fuchs, Th., Kolonialwaren und Comestibles, VII 9270. — Benediktiner-Superiorat, VII 9259. **Arbon:** Dulk, Georges, Bahnbeamter, IX 8681. — Eberhard, M., Vb 223. **Ariesheim:** Hesse, Friedrich, Schlosserei, V 8996. **Auw:** Müller, Alfred, Sägerei und Hobelwerk, VI 5534. **Baar:** Dossenbach, Eduard, Massatelier, VIII 30364. **Baden:** Questlaux & Merkt, Konzertagentur, VIII 30318. — Zweifel, Willy, Schweizerische Pferdeversicherung auf Gegenseitigkeit, VI 6083. **Basel:** Baader, Gustav, Konto Hadarf, V 1289. — Baader, Gustav, Konto P, V 1369. — Bernauer, Ad., Drogerie und Farbwaren, V 8107. — Box-Club Basel, V 4479. — Bronner, Emmy, Fräulein, Prokuristin, V 5540. — Bürgin, Marie, Fräulein, Arbeitslehrerin, V 7657. — Curling-Club Basel, V 8726. — Eberhard-Popowa, Arthur, Schlosserei, V 14383. — Ensner-Altwegg, Friedrich, Steinhauer und Grabsteingeschäft, V 7710. — Gewa AG., V 4725. — Keekels, Emma, Fräulein, Hausverwaltung, V 8337. — Kehr, Margrit, Fräulein, Bankangestellte, V 8406. — Knapp, Walter, Chemisch-technische Produkte, V 8970. — Langenegger, Albert, Oelersatzprodukte, V 1279. — Nonnenmacher-Stiftung, V 9250. — Mora, Martial, Schuhmacherei, V 15719. — Pfenninger, Dr., & Wittmer, Versicherungsbureau, V 8185. — Schmidt, Hans, Architekt BSA., V 9580. — Schweizer, Emma, Fräulein, Steinengraben 30, V 15721. — Schweizerische Nationalspende, Sammlung 1942, Kantonalkomitee Basel-Stadt, V 6002. — Stieger-Stelger, Emma, St.Galler Wappenstickerei, V 8844. — Thommen, Willi, Buchhalter, V 5884. — Verband schweizerischer Schappespinnereien, V 4534. — Vorster, Wolfgang, Volontär, V 8250. — Weiser, F., Dr., V 1968. **Bellinzona:** Casagrande, Marino, libreria, cartoleria, XI 3097. — Dono Nazionale Svizzero, comitato cantonale, XI 1146. **Bern:** Aebi, Traugott, Toto-Tip-Vertrieb, III 14439. — Althaus, Erwin, Kaufmann, III 14432. — Boesch-Herrmann, Willy, IX 7744. — Diener, Emil, III 14422. — Dürig, Frieda, Frau, III 14431. — Egli-Bieri, Alfred, Wäscherei, III 14372. — Erni, M., Frau, alkoholfreies Restaurant, III 14436. — Frey-Ruprecht, Beat, Fürsprech, III 14413. — Gfeller & Sohn, E., Installationen, III 14423. — Glauser, Gottfried, Kaufmann, III 14438. — Häfliger, Carl, gewesener Schneidermeister, III 14421. — Luterbacher, Walter, Gartenbau, III 1339. — Roth, Hans, Elektrotechniker, III 14437. — Saner, E. und H., Modellschreinerei und Holzwarenfabrikation, Bümpliz, III 14424. — Sammlung für die Nationalspende, Regimentskreis 14, Bern, III 2449. — Schaffner, Fr., Kaufmann, III 14409. — Schweizerische Genieoffiziere, III 14420. — Schweizerische Nationalspende, Kreis Gemeinde Bern, III 457. — Wichser, Jost, cand. rer. pol., III 14429. — Zumsteg, Eugen, Uhren und Bijouterie, III 14442. **Berneck:** Schweizerischer Landesverband für Leibesübungen, IX 8684. **Bex:** Vernet, H., confiserie, IIb 2046. **Biel:** Bobbia, H., Kohlen und Schlacken, IVa 4125. — Bösiger, W., Dr., IVa 4126. — Bürki, Max, Kaufmann, IVa 4134. — Rossetti, Marco, outillage de précision, IVa 4139. — Roth, J., IVa 4137. **Birr:** Mattenberger, Paul, Wagner, VI 5532. **Birsfelden:** Plüss-Ebner, E., V 2985. — Schindler-Weber, Otto, Schriftenfabrikation, V 9622. — Wehrli, Martha E., Kolonialwaren, V 8502. **Blankenburg:** Regierungsstatthalteramt Obersimmental, Nationalspendesammlung 1942, III 14433. **Bonfol:** Mülhaupt, Georges, fabricant de bonneterie, IVa 4135. **Boudry:** Batteuse à trèfle du groupe des sélectionneurs du district de et à Boudry, IV 3161. **Büren:** Amrein, Jos. und Walter, Garage zum Löwen, VII 9261. **La Chaux-de-Fonds:** Société fribourgeoise de secours mutuels, IVb 1128. — Willemin, Maurice, groupe d'épargne « La Gentiane », IVb 2171. **Chur:** Blumenthal, Josefa, Restaurant Felsenbräu, X 4513. — Caprez Erben, Gebrüder, AG., X 4514. — Kinderkrippe Chur, X 3977. — Pfarrvikariat Erlöserkirche, X 4511. **Chrens:** Dubois-Fasnacht, Jean, graines et semences, IIb 2044. **Davos-Platz:** Cattini, Joh., Schreinerei, X 4504. **Dietikon:** Baur, Fritz, Dachdeckermeister, VIII 30324. **Ebnat-Kappel:** Leichtathletenverband St.Gallen-Appenzell, IX 1910. **Emmenbrücke:** Graf, H., Baugeschäft, VII 4545. — Isenschmid & Cie., Jos., Elektrische Anlagen, VII 9253. — Lustenberger, Al., Lehrer, VII 9263. **Entlebuch:** Portmann, Gebr., Mosigen, VII 9267. **Flez:** Boursier communal, II 9535. **Flawil:** St.Gallisch-kantonaler Lehrerturnverband, IX 1632. **Fleurier:** Caisse de compensation pour allocations familiales de l'Industrie horlogère, agence, IV 3170. **Flüelen:** Eidgenössisches Armeesanitätsmagazin, VII 9133. **Frauenfeld:** Lutz, Hans, Dr. med. dent., Zahnarzt, VIII 15344. **Gehenstorf:** Rauber-Gloor, W., Schuhhandlung, Reparaturen, VI 5535. **Genève:** Arnoldi, Edvino, I 8227. — La Basse-cour genevoise, I 8230. — Buecher, Raymond, I 8237. — Cardis, Gaston, I 8232. — Commission œcuménique pour l'aide spirituelle aux prisonniers de guerre, I 8231. — Dux, Angèle, Mme, tabacs et souvenirs, I 8228. — Editions « DIXI », Bürgin, I 7117. — Genevard-Argand, L., Mme, papeterie, I 8235. — Grande fête suisse de gymnastique, I 8203. — Groupement des jardins ouvriers du Pont Butin, I 4787. — Hoirie C. Bertrand, I 8233. — Jeanneret, Robert W.E., Chêne-Bourg, I 8234. — Montillet, Marie-Thérèse, Mme, I 8238. — Morhardt, André, établissement Mondor, I 5379. — Muller, Fréd., agence OFA, I 8220. — « Photo-Monrose », Mme R. Rosen, I 8226. — Rosen, R., Mme, « Photo-Monrose », I 8226. — SA. du Palais des expositions, I 3933. — Wehrli, Eugène, I 8236. **Greifensee:** Sportfischerverein Birstal, V 5972. **Grenchen:** Schild, E., Mehl- und Futterhandlung, Va 2239. — Zweigverein Grenchen des Schweizerischen Roten Kreuzes, Va 2240. **Gunzgen:** Studer & Burri, Giessformen und Aluminiumgiesserei, Vb 789. **Hergiswil** (Nidwalden): Oetiker, Ernst, Kaufmann, VII 9255. **Herisau:** Baumann, B., Kasernenstrasse 67, IX 8687. — Grubenmann, Anton, Mechanische Schlosserei, IX 8683. **Interlaken:** Matthes-Baumann, E., Frau, Unterseen, III 14401. — Michel, Alfred, Spengler, III 14352. **Kirchberg** (St.Gallen): Heuberger, Josef, Elektrische Anlagen, IX 8680. **Klosters:** Schweizerischer Zimmermeisterverband, Sektion Graubünden, X 4510. **Küsnacht** (Zürich): Kindlimann, Werner, jun., VIII 30347. **Lausanne:** Association des quincaillliers suisses, section de Lausanne et environs, II 9543. — Bauer-Boltel, André, II 9530. — Bonhôte, Albert, produits chimiques et colles industrielles en gros, II 9536. — Buscaglia, Hugo, agence commerciale et immobilière, II 8812. — Clément, H., « Vendre », représentations générales, II 9534. — Club 25/26, II 2202. — Dufaux, Jacqueline, Mme, couture, II 9538. — Favrat, Michel, lumignons, II 7311. — Gérance « Belle Allée », Béthusy, Mme Y. Gonin, II 7123. — Laurent, Edouard, II 4192. — Meyer, Félix, II 9540. — Muller, Colombe, Mme, remaillage, II 7035. — Reymond, Jean-Pierre, II 9526. — Société immobilière « Beau Soleil » SA., II 9513. — Société suisse d'étudiants « Helvétia », comité central, II 9537. — Storz, Ernest, représentant, II 9531. — Viglino-Favre, Marie, Mme, II 9532. — Zimmermann, Jacques, employé d'assurances, II 9539. **Locarno:** Colombo, Giuseppe, XI 3167. — Impresa svizzera di pietre naturali SA., XI 525. — Müller, Alberto, falegname, XI 2934. — « Pro scrofolosi poveri » Locarno e dintorni, XI 2433. **Le Locle:** Association patronale horlogère du district du Locle, allocations familiales, IVb 78. — Bæhr, Charles, fabrique « Estampa », IVb 1508. **Lumino:** Pronzini, Antonio, XI 3191. **Luzern:** Ferrier, Ad., Elektrotechniker, VII 9266. — Schüpfer, Alfred, Vertretungen, VII 9268. — Thalmann, A., Dr., Kaufmann, VII 9256. — Wirth, Wilhelm, Metzgerei, VII 9242. — Wohnungshaugenossenschaft der AG. der von Moossechen Eisenwerke, VII 5381. **Malans:** Fromm, Walter, Landwirt, X 1782. **Meiringen:** Michel-Glarner, Fritz, Hut- und Schuhgeschäft, III 14375. **Mettmenstetten:** Wyss-Meier, Karl, Landwirt, VIII 30326. **Monte Carasso-Sementina:** Hockey-Club Sementina, XI 3186. **Münchenstein:** Nispola, Walter, Baugeschäft, V 3271. **Muttenz:** Gewerheverein Muttenz, V 5758. **Neuchâtel:** Association cantonale neuchâteloise des maîtres de culture physique, IV 3172. — Comité cantonal d'action contre l'initiative socialiste concernant l'élection du Conseil fédéral par le peuple, IV 3160. — Fuhrmann, C.M., céramique d'art, Côte 113, IV 3146. — Mariani, Louis, articles de décoration, IV 3167. **Oberdorf** (Basel-Land): Gisin-Degen, P., Kohlenhandlung, V 8717. **Oberhasli** (Zürich): Moor & Co., E., Hoch- und Tiefbau, VIII 30338. **Olten:** Bieli, X., Friedensrichter, Vb 1970. — Kolpings-Krankenkasse, Sektion Olten, Vb 1972. **Piazzogna:** Cassa assicurazione bestiame bovino, XI 3190. **Piotta:** Hockey-Club Ambri-Piotta, XI 3175. **Le Prévoux:** Sandoz, Demoiselles Lucie et Laure, IVb 1592. **Promontogno:** Picenoni, Vittorio, X 2027. **Reichenburg:** Schwyter, Emil, Bauspenglerei und sanitäre Installationen, VIII 30334. **Remüs:** Mayer, Valentin, Mechanische Bau- und Möbelschreinerei, X 4515. **Renens:** Ferco, SA., quincaillerie de la gare, II 9527. **Rheineck:** Freiwilliger Krankenverein, IX 7337. **Riehen:** Menzel-Bider, Kurt, V 5562. **Riggisberg:** Friedli, Fritz, Sattler, III 14427. **Rorschach:** App, Jos., Eisenbau- und Kunstschmiedewerkstätte, IX 8685. **Rothenburg:** Krummenacher, Robert, Mechanische Käserei, VII 9264. **Roveredo** (Graubünden): Consoli, Mario, mobili, serramenti, XI 3183. — Salaguva SA., XI 3164. **Rüdlingen:** Lutz, Margrit, Keramik, VIIIb 166. **Ruis:** Buholzer, Anton, X 4508. **St.Gallen:** APV., Altpfadfinderverband Gallus, IX 8676. — Bernet, Beat, Agent der Schweizerischen Hagelversicherungsgesellschaft Zürich, IX 4344. — Keller, Martha, Zigarrengeschäft, IX 8661. — Seeger, Curt, Café Seeger, IX 6845. —

Sprenger & Bossart, Schreibmaschinen und Bureaumaterial, IX 8689. — Studentenschaft der Handelshochschule, IX 8692. — Verein der Polizeibeamten der Stadt St.Gallen, IX 8686. — Züllig, Alfons, diplomierter Ingenieur ETH., IX 8688. — Zürcher, Karl, Geschäftsstelle des Hydrant-Feuerlöscher, IX 5513. **San Nazzaro:** Meschini, Luigi, viaggiatore, XI 3151. **San Vittore:** Bono, Carlo, capostazione, XI 3189. **Saanen:** Regierungsstatthalteramt Saanen, Sammlung schweizerische Nationalspende, III 2414. **Sehrans:** Keller-Hardmeier, M., Frau Pfarrer, X 4517. **Schüpfheim:** Güterexpedition, VII 9265. **Schwyz:** Jungkonservative Volkspartei, VII 9258. — Lindauer, Jos., Schreinerei und Skifabrikation, VII 9257. — Müller, J., Gartenbau, VII 9260. **Le Sentier:** Scheidegger, Fritz, marchand-tailleur, II 9511. **Siebnen:** Mäder, Walter, Versicherungswesen, Rentabilitätsberechnungen des VDSB., VIII 28300. **Soldano:** Amministrazione patriziale, XI 3178. **Solothurn:** Frei, Franz, Technisches Bureau und Vertretungen, Va 2241. — Gilgen, Jean, Kursleiter, Zuchwilerstrasse 11, Va 2238. — Spoerri, William, Dr., Prof., Va 2242. **Tegna:** Egli-Brand, J., Frau, Ponte Brolla, XI 3156. **Tenero:** Bussmann, Alois, Pension Motta, XI 3192. **Therwil:** Gemeindeverwaltung, V 7830. **Thun:** Samariterverein Thun, III 14418. **Turgi:** Wittwer, Fr., Mechanische Schmiede, Vogeisang, VI 5533. **Uetikon:** Einwohner-Krankenkasse Uetikon am See, VIII 30341. — Müller, Oskar, Sattlerei, Aussteuern, VIII 30355. **Unterentfelden:** Jenny-Humbel, A., VI 5398. **Vaudœuvres:** Syndicat de drainage de Crête, I 8229. **Vevey:** «Tafob» SA., vins, IIb 2045. **Vira-Gambarogno:** Consorzio strada agricola Fosano-Piazzogna-Vairano, XI 3173. **Walkringen:** Hofmann, Otto, Notar, III 14434. **Wallisellen:** Familiengartenverein Wallisellen, VIII 30345. **Wangen bei Olten:** Gemeindestelle für Arbeitslosenfürsorge und Teuerungsbeihilfe, Vb 1971. **Winterthur:** Holzer, Gust, VIIIb 3218. — Schaerer, Hans, Vertreter, VIII 30353. **Zug:** Krüsi, Jakob, Assicuratrice Italiana, Hauptagentur Zug, VIII 9532. — Verband schweizerischer Handharmonikamusikverleger (VSHV.), VIII 30349. **Zürich:** Anselmi, Emil, alt Polier, VIII 30329. — Bader, Otto, Moba-Möbel, VIII 30319. — Bauder-Niedermann, Albertine, VIII 30323. — Blickenstorfer, Emil, AG., Agenturen in Seide, Seidenwaren und Vertretungen aller Art, VIII 30346. — Bodmer, Albert, «bu-bo» chemisch-technische Produkte, Malerateliers, VIII 30357. — Bühlmann, Moritz, Suproso- und Bühlmosalprodukte, VIII 30228. — Burkhard & Co., Warmwasserkonto, VIII 30340. — Dangel, Walter, Architekt, VIII 30331. — Dubois-Radinger, Lydia, Produits de beauté Du Bois, VIII 30342. — Erhen Th. Küpfer, VIII 30343. — Ernst, Siegfried, Sportschuhmacherei, Sportschuhbedarf, VIII 30096. — Führerrat der Pfadfinder Oerlikon, VIII 30354. — Gerber, Emil, Pressedienst, freier Journalist, VIII 30298. — Gleditsch-Elsässer, Matbilde, VIII 30363 — Hotelplan, Genossenschaft, VIII 114. — «Hamagid», Blatt der schweizerischen Aguda-Jugend, VIII 18619. — Huber-Erb, Eduard, VIII 30322. — Imobersteg, Ernst, Pfarrer, VIII 30360. — Kaegi-Huber, Albert, VIII 30321. — Keller, Johann, Zigarren und Papeterie, VIII 30333. — Korn-Klein, Frida, Frau, VIII 30330. — Lewenstein, D., Handel und Fabrikation von Damenkonfektion, VIII 30328. — Merz, Otto, Dr., Biovitanvertrieb, VIII 30350. — Müller-Ehneter, Werner, Restaurant Börse, VIII 13573. — Pensimo AG., VIII 30320. — Peter, Georges, Kaufmann, VIII 30356. — Peyer, Otto, Dr., Rechtsanwalt, VIII 30327. — Ratofiska, Gottfried, Uhrmacher, VIII 30350. — Rinderknecht-Moos, Frau L., VIII 30279. — Schreibbureau Bühlmann, VIII 30254. — Schulthess, Ernst, Technische Aufnahmen und Prospekte, VIII 30246. — Schweizerischer Buchdruckerverein, Abteilung Metallbewirtschaftung im graphischen Gewerbe, VIII 2056. — Seelig, Paul, Dr. ing., VIII 15655. — Seiler-Hubschmid, Josef, VIII 5202. — Speich, Fritz, Schuhbedarf, VIII 30366. — Stiefel, Heinrich, Reklameverlag, VIII 30359. — Tognella, Edwin, Polsterwerkstätte, VIII 30344. — Vereinigung der Privatdozenten der Universität Zürich, VIII 17480. — Voegtle, Ernst F. (Konto Tramstrasse 34), VIII 9064. — Voegtle, Ernst F. (Konto Hinterberg), VIII 10804. — Voelkle-Moos, Anna, Holzimprägnierungsmittel, VIII 30361. — Weber, Gottfried, «Brennabor» Brennmaterial-Sparservice, VIII 30337. — Weishaupt, Josef, Handwerker St.St.Z., VIII 30336. **Schaan:** Vonbun, Hans, Mechanische Bau- und Möbelwerkstätte, IX 8665.

Redaktion:
Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Formulare für
Auftragsbearbeitung
Fabrikation und Versand
zuverlässiger und rascher mit
DURCHSCHREIBE-GARNITUREN

8 wesentliche Vorteile:

1. in einem Arbeitsgang beliebig viele Durchschläge
2. weniger Zeitaufwand und bessere Durchschläge durch Eiumalkohlepapier, das sich selbst bezahlt macht
3. Durchschreibepartien auf Wunsch begrenzt, z.B. ohne Preise auf den Doppeln
4. jede Abteilung erhält unbedingt originalgetreue Kopie, keine Uebertragungsfehler
5. keine Arbeit im Rückstand, weil grosse Zeitersparnis
6. Spedition mit vorbereiteten Formularen erfolgt rascher und zuverlässiger
7. Rechnungen können Sie sofort der Sendung beilegen, was der Kunde schätzen wird, und —
8. Sie werden früher bezahlt, Sie sparen Porti und Briefumschläge.

Formularsätze in beliebiger Zusammenstellung sind noch für viele andere Zwecke vorteilhaft.
Ia Buchdruck, ein- oder mehrfarbig, mit Numeration, Perforation, Stanzung, Lochung, garniturweise geleimt, geheftet oder auch blockiert.
Neuer Spezialmaschinenpark und 87 Jahre Erfahrung bürgen für tadellose und rasche Bedienung.

CARPENTIER

Zürich, Feldstrasse 24 - Tel. 3 46 53
Buchdruck - Formulare
Blocks - Bücher - Werbegaben
Gegründet 1853

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der Schweizer Patente:

158565 Selbstladefeuerwaffe,
179503 Messinglegierung für Oberflächenkondensatoren, Verdampfapparate, Kühler, Vorwärmer und dergleichen,
200389 Aluminiumblatt für Bureauflachdruck sowie Verfahren und Einrichtung zur Herstellung eines solchen Blattes,
193559 Küchenherd,
202004 Verfahren zur Herstellung kohlenstoff- und silizinmarmer Metalle und Legierungen,
208572 Procédé et appareil pour la mesure du travail d'un objet de choc se déplaçant à grande vitesse, en particulier du travail de rupture d'un rail,
166538 Verfahren zur Herstellung einer kohlenstoffarmen Chromlegierung,
200144 Zündkerze,
201353 Giesseinrichtung mit einer Kokille mit in Richtung der Höhe verlaufender Oeffnung und gegenüber der Kokille verschiebbaren Mitteln zum Abdecken der Oeffnung,
162878 Tracteur agricole,
205735 Roue à bandage à déformation élastique radiale,
151383 Rechenoperationen ausführende Maschine,
175396 Rechenmaschine,
184043 Multipliziermaschine,
207744 Zehnerschaltvorrichtung an Rechenmaschinen und dergleichen,
187418 Verfahren zur Herstellung eines für die Aufarbeitung auf Natriumalminat durch Auslaugen mit Sodalauge geeigneten Kalziumaluminates,
196009 Vorrichtung zur vereinfachten Repetition bei Addiermaschinen mit Motorantrieb,
211130 Einrichtung zum Uebungsschiessen für Steilbahngeschütze,
213075 Geschossattrappe für Steilfeuergeschütze,
203101 Verschlusstopfen für Behälter,
204933 Magnetisches Aufspanngerät,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs der Patente bzw. Abgabe der Lizenz. Z 45

Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an **E. BLUM & Co.**, Patentanwälte, Bahnhofstrasse 31, Zürich, Orell-Füssli-Hof.

Lichtecht und dauerhaft
sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**
PEERLESS
Seit 1903 glänzend bewährt

Ausgabe einer

3¼%-Anleihe der Bernische-Kraftwerke-AG.-Beteiligungs-Gesellschaft in Bern von 1942 von Fr. 10 000 000

zur Ablösung der laufenden Schuld bei der Bernische-Kraftwerke-AG.

Anleihensbedingungen: Zinssatz 3¼%, Semestercoupons per 1. März und 1. September. Anleihensdauer bis 1. März 1954 mit Kündigungsrecht der Anleihensnehmerin ab 1. März 1952. Inhabertitel à Fr. 1000.
Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern und Zürich.

Emissionskurs 100%
zuzüglich 0,60%, Hälfte des eidgenössischen Titelstempels.

Zeichnungsfrist vom 11. bis 16. Februar 1942, mittags.

Prospekte u. Zeichnungsscheine können auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen bezogen werden.

Bernische-Kraftwerke-AG.-Beteiligungs-Gesellschaft.

Haben Sie
in Ihrem Reklame-Plan auch das Schweiz. Handelsamtsblatt berücksichtigt?
Wenn nicht, empfiehlt es sich, das Versäumte nachzuholen.

Nord- und Südamerika

Mit den wenigen Seelinien in stetem Kontakt, können wir prompt Schiffsraum und Seefrachten verschaffen. In **Lissabon** überwacht eigenes Personal sämtliche Manipulationen.

Speditions-AG.

Basel 7, Rheinhafen St. Johann Nr. 2

Im schweizerischen Detailhandel bestbekannter **Kaufmann,** erstklassige Kraft mit besten Referenzen, **sucht** von seriösem Fabrikanten oder Grossisten die

Generalvertretung

zu übernehmen. Eventuell auch kantons- oder landesteilweise.

Zuschriften erbeten unter Chiffre **HAB 127-1** an **Publicitas AG. Bern.**

Aktiengesellschaft Effingerhof in Brugg

Einladung zur 64. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 3. März 1942, nachmittags 5 Uhr, im Hotel zum Roten Haus in Brugg.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes pro 1941.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes pro 1941.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

OF 5454 E

Rechnung und Revisorenbericht liegen vom 20. Februar hinweg im Direktionsbureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist Anmeldung an den Verwaltungsrat mit Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens den 2. März 1942 erforderlich.

Die Stimmkarten werden unmittelbar vor der Generalversammlung den Teilnehmern ausgehändigt.

Brugg, den 11. Februar 1942. Der Verwaltungsrat.

„THESAURUS"

Continentale Effekten-Gesellschaft in Zürich

Einladung

zur XV. ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre

auf Montag, den 23 Februar 1942, nachmittags 4 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich.

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes für das Jahr 1941; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Allfälliges.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, Ertragsrechnung und die Bilanz mit dem Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 12. Februar ab beim Sitz der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 45, Zürich, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können beim Sitz der Gesellschaft sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 23. Februar 1942 nachmittags bezogen werden. Z 47

Zürich, den 11. Februar 1942.

„THESAURUS"
Continentale Effekten-Gesellschaft in Zürich
Der Präsident: **Grüebler.**

Bank Wädenswil

Gegründet 1863

Die Herren Aktionäre werden hiemit eingeladen zur

78. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 24. Februar 1942, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant zur Krone, Sitzungssaal 1. Stock, Wädenswil.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1941, gemäss Antrag der Kontrollstelle; Erteilung der Decharge an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Erneuerungswahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1942.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes, liegen ab 11. Februar 1942 in unserem Bankgebäude zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können **gegen Vorweisung der Aktien,** oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz, bis und mit dem 23. Februar 1942 während der Kassastunden bezogen werden. Z 48

Wädenswil, den 10. Februar 1942. **Der Verwaltungsrat.**

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber Vermögen und Verbindlichkeiten des unter Vormundschaft gestellten Herrn

Johann Jakob Frutiger,

Jakobs und der Rosa Ritschard, von Ringgenberg, geb. 2. Mai 1886, Ehemann der Hanna Müller, Elektriker, wohnhaft in **Hilterfingen,** wird ein öffentliches Inventar errichtet.

Eingabefrist bis und mit **14. März 1942:**

a. für Forderungen und Bürgschaftsansprachen: beim Regierungsstatthalteramt Thun;
b. für Guthaben des Bevormundeten: bei E. Bühlmann, Notar, in Thun.

Massaverwalter: Der Vormund, Herr Hermann Nussbaumer, Posthalter, in Hilterfingen.

Nichtanmeldung von Ansprüchen gegenüber dem Bevormundeten hat für die Gläubiger den Verlust des Anspruches zur Folge (Art. 590 und 591 ZGB.). T 1

Thun, den 10. Februar 1942.

Der Beauftragte:
E. Bühlmann, Notar.

Kein Navicert?

Loyaler Kaufmann übernimmt oder verkauft

„eingefrorene Warenposten"

in Portugal oder übrigem Ausland für Sie lagernd. Anfragen unter Chiffre **R 50627 Q** an **Publicitas Basel.**

Wenn es sich darum handelt

wenigen die grosse Masse, als einen ausgewählten Kreis von Interessenten zu erreichen, so ist das Schweiz. Handelsamtsblatt das geeignete Organ. Massgebende Persönlichkeiten wie Behörden, Handel und Industrie der ganzen Schweiz müssen dieses amtl. Organ der Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern täglich aufmerksam durchsehen.

Hypothekarbank Lenzburg

Der Dividenden-Coupon Nr. 44 wird von heute an mit brutto Fr. 25.— abzüglich 6% Couponsteuer und 5% Wehrsteuer mit

Fr. 22.25

an unserer Kasse eingelöst. On 10

LENZBURG, 9. Februar 1942. **Die Direktion.**

Loterie de la Suisse romande

24me tranche

Liste officielle de tirage du 7 février 1942

Les	20 000 lots de fr.	10	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par le chiffre	1
Les	2 000 lots de fr.	20	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	02
Les	800 lots de fr.	50	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	157 674 904 981
Les	400 lots de fr.	100	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	194 952
Les	100 lots de fr.	500	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	1721 1790 2571 5635 6608
Les	40 lots de fr.	1 000	sont gagnés par les billets portant les numéros	008436 011940 024962 029411 030203 031685 035346 041475 044172 046872 050223 052697 053238 077376 081703 093321 094544 095322 102495 111107 112727 116148 116869 118257 121661 123085 130678 133911 138018 139239 144888 148692 150455 155979 158578 165920 168549 184241 180009 190925
Les	5 lots de fr.	2 000	sont gagnés par les billets portant les numéros	077781 086423 122018 149859 156051
Les	2 lots de fr.	5 000	sont gagnés par les billets portant les numéros	012886 103906
Les	2 lots de fr.	10 000	sont gagnés par les billets portant les numéros	094245 120925
Le lot de	fr.	20 000	est gagné par le billet numéro	135556
Le gros lot de	**fr.**	**50 000**	est gagné par le billet numéro	**070444**

Valeur totale des lots: Fr. 520 000

Attestation authentique. Le soussigné, Me Jean Kratzer, notaire, atteste avoir procédé ce jour, en séance publique tenue à Vevey, aux opérations réglementaires du tirage de la 24me tranche de la Loterie de la Suisse romande, et certifie que les billets portant les numéros ci-dessus indiqués correspondent bien à ceux extraits des sphères.

Vevey, le 7 février 1942. (signé) Me **Jean Kratzer,** notaire.

Le cumul étant admis sans restriction, les billets terminés par:

981	gagne fr. 50 + 10		093321	gagne fr. 1000 + 10	
1721	gagne fr. 500 + 10		121661	gagne fr. 1000 + 10	
2571	gagne fr. 500 + 10		133911	gagne fr. 1000 + 10	
029411	gagne fr. 1000 + 10		156051	gagne fr. 2000 + 10	
077781	gagné fr. 2000 + 10		184241	gagne fr. 1000 + 10	

Les lots de n'importe quel montant sont payables à la **Banque cantonale vaudoise, à Lausanne.** Les lots de fr. 10 à 1000 peuvent aussi être payés à la **Banque de l'Etat, à Fribourg,** la **Banque cantonale neuchâteloise, à Neuchâtel,** la **Banque cantonale du Valais, à Sion,** et à la **Société de Banque Suisse, à Genève.**

Prescription: Selon l'art. 17 du règlement de la Loterie de la Suisse romande, tout billet gagnant non présenté dans un délai de six mois, à dater de la publication du résultat du tirage dans la « Feuille des avis officiels du canton de Vaud », est annulé et le montant du lot acquis à la loterie.

Les billets gagnants de la 22me tranche, tirée le 4 octobre 1941, seront donc prescrits le 8 avril 1942.

Impôt à la source: L'impôt pour la défense nationale perçu à la source sur les lots en espèces gagnés dans les loteries organisées en Suisse (arrêté du Conseil fédéral du 9 décembre 1940) est de 5%. La retenue est effectuée directement par les domiciles de payement sur les billets entiers gagnant 100 francs ou plus et sur les cinquièmes de billets gagnant 20 francs ou plus. L 21

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.